

يَعْتَذِرُونَ

YA' TADHIRŪNA

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz': Eleven



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh ---every word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۗ قُلْ لَا

DO	(YOU)	TO	YOU (ALL)	WHEN	FROM	THEY (WILL)
NOT!	SAY!	THEM	RETURNED	YOU (ALL)	MAKE	EXCUSES!

THEY WILL PRESENT TO YOU ALL SORTS OF EXCUSES WHEN

YOU RETURN TO THEM. SAY:

تَعْتَذِرُونَ لَكُمْ قَدْ نَبَأْنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ

YOUR	FROM	ALLĀH	(HE) INFORMED SPECIAL NEWS (TO) US	IN A	FOR	WE	WILL	(YOU ALL)
NEWS				FACT (ALL)		BELIEVE	NEVER	MAKE EXCUSES!

"PRESENT NO EXCUSES: WE SHALL NOT BELIEVE YOU:

ALLAH HAS ALREADY REVEALED TO US THE WHOLE TRUTH ABOUT YOU.

وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ

TO	YOU (ALL) ARE	THEN	HIS	A	YOUR	ALLĀH	WILL (SOON)	A
	(WILL BE) RETURNED		-RASŪL -MESSENGER	N	DEEDS		(HE) SEES	N

NOW ALLAH AND HIS RASOOL WILL KEEP A WATCH OVER

YOUR CONDUCT: IN THE END, YOU WILL RETURN TO HIM

عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ

YOU (ALL)	WITH	THEN	(HE) INFORMS	AND	(OF) -ALL -THE	-KNOWER
-WERE	WHAT	SPECIAL NEWS (TO)	SEEN		UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	-ONE WHO KNOWS

WHO KNOWS WHAT IS HIDDEN AND WHAT IS OPEN,

AND HE WILL TELL YOU ALL THAT

تَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾ سَيَجْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ

YOU (ALL)	WHEN	-TO -FOR	-BY -WITH	WILL (SOON)	YOU (ALL)
RETURNED	YOU (ALL)	ALLĀH	THEY SWEAR	DO (DEEDS)	

YOU HAVE BEEN DOING." ★

THEY WILL SWEAR TO YOU BY ALLAH WHEN YOU RETURN TO THEM

إِلَيْهِمْ لَتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ ۗ إِنَّهُمْ

THE INDEED	FROM	WHEN	SO	YOU (ALL)	FROM	SO (THAT) YOU (ALL)	TO
THEY MAKE EXCUSE	THEM	(YOU ALL) TURN AWAY!	THEM	TURN AWAY	THEM	THEY NOT	

SO THAT YOU MAY LEAVE THEM ALONE.

SO LEAVE THEM ALONE: THEY ARE

رِجْسٌ وَمَا لَهُمْ فِيهَا مِنْ جَزَاءٍ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝

THEY (ALL)	THEY	BE CAUSE	A	(IS)	THEIR	AND	(ARE) -FILTH
THEY MAKE EARN	-WERE (USED TO)	OF WHAT	RECOM- PENSE	HELL	-ABODE -DESTINATION		-IMPURITY

FILTH. HELL SHALL BE THEIR ABODE,

A PUNISHMENT FOR THEIR MISDEEDS. *

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ ۗ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ

-FROM -WITH	YOU (ALL) ARE	SO	-FROM -WITH	SO (THAT) YOU (ALL)	-TO -FOR	THEY
THEM	(WILL BE) PLEASED	IF	THEM	ARE (WILL BE) PLEASED	YOU (ALL)	SWEAR

THEY WILL SWEAR TO YOU IN ORDER TO PLEASE YOU,

BUT EVEN IF YOU BE PLEASED WITH THEM (ACCEPT THEIR EXCUSES),

فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ۝ الْأَعْرَابُ

THE	THOSE WHO -SIN / REBEL	THE	-FROM	(HE)	NOT	ALLĀH	THEN
-NOMADS -BEDOUINS	-DISOBEY -CROSS THE LIMITS	-PEOPLE -NATION	-WITH	IS (WILL BE) PLEASED			INDEED

ALLAH WILL NEVER BE PLEASED WITH THESE TRANSGRESSORS. *

THE ARABS OF THE DESERT

أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا

(OF)	-LIMITS	THEY	THAT	(ARE) MORE -SUITABLE -APPROPRIATE -WORTHIER	AND	(IN)	AND	(IN) -DISBELIEF -DENIAL -HIDING THE TRUTH	(ARE) MORE -SEVERE -INTENSE
WHAT	-BOUNDARIES	KNOW	NOT			HYPOCRISY			

ARE THE WORST IN DISBELIEF AND HYPOCRISY,

AND ARE LEAST INCLINED TO ACKNOWLEDGE THE LIMITS THAT

أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝ وَمِنْ

(ARE)	AND	(IS)	(IS)	ALLĀH	AND	HIS	UPON	ALLĀH	(HE)
FROM		ALL WISE	ALL KNOWER			-RASŪL -MESSENGER			-REVEALED -SENT DOWN

ALLAH HAS REVEALED TO HIS RASOOL.

ALLAH IS ALL-KNOWLEDGEABLE, ALL-WISE. * SOME

الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ

(HE)		(AS)	(HE)	WHAT	(HE)	WHO	THE
EAGERLY	AND	A			-MAKES		
-WAITS -WATCHES		-PENALTY -FINE	SPENDS		-TAKES (CONSIDERS)		-BEDOUINS -NOMADS

OF THE DESERT ARABS LOOK UPON WHAT EVER THEY

SPEND IN THE WAY OF ALLAH AS A PENALTY AND WAIT

بِكُمُ الدَّوَابِرِ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ

(IS)	ALLĀH	(OF)	THE	(ENCIRCLING)	(IS)	THE	WITH
ALWAYS					UPON		
ALL HEARER		EVIL	CALAMITY	THEM	(ENCIRCLING) CALAMITIES	YOU (ALL)	

FOR SOME MISFORTUNE TO BEFALL YOU.

MAY MISFORTUNE BEFALL THEM! ALLAH HEARS ALL

عَلِيمٌ ۝ وَمِنْ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

THE	AND	IN	(HE)	WHO	THE	(ARE)	AND	(IS)
DAY		-WITH						ALWAYS
		ALLĀH	BELIEVES			-BEDOUINS -NOMADS	FROM	ALL KNOWER

AND KNOWS ALL. * BUT SOME OF THE DESERT ARABS

BELIEVE IN ALLAH AND THE LAST DAY,

الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبًا عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَاتٍ

(AS)	AND	(OF)	NEAR	(AS)	(HE)	WHATEVER	(HE)	AND	THE
-BLESSINGS				A (MEANS OF)			-MAKES -TAKES (CONSIDERS)		
-PRAYERS		ALLĀH	NEARNESS	SPENDS					LAST

AND LOOK ON WHAT THEY SPEND IN THE WAY OF ALLAH AS A
MEANS OF BRINGING THEM CLOSE TO ALLAH
AND RECEIVING THE PRAYERS

الرَّسُولِ ط إِلَّا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ ط سَيَدْخِلُهُمُ اللَّهُ

ALLĀH	WILL (SOON) (HE)	FOR	(IS) A	INDEED	BEWARE	(OF) THE
-REVEALED THEM	-MAKES TO ENTER -ADMITS	THEM	(MEANS OF) NEARNESS	IT	WISDOM	-RASŪL -MESSENGER

OF THE RASOOL. INDEED, CLOSER THEY SHALL BE BROUGHT:

SOON ALLAH WILL ADMIT THEM

فِي رَحْمَتِهِ ط إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝ وَالسَّابِقُونَ

THOSE WHO -OUTRUN	AND	(IS) ALWAYS	(IS) ALLĀH	INDEED	HIS	IN
-OVERTAKE -SURPASS		ALL	MOST MERCIFUL			MERCY

TO HIS MERCY. ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL. *

AS FOR THE FIRST PIONEERS WHO ACCEPTED ISLAM

الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ

THOSE WHO	AND	THE	AND	THOSE WHO	FROM	THE
-WHO	-ANSĀRS -HELPERS			-MUHĀJIRŪN -EMIGRANTS		-FIRST -FOREMOST

FROM THE MUHĀJIR (IMMIGRANTS) AND ANSĀR

(SUPPORTERS IN MADINAH) AND THOSE WHO

اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ ۝ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا

(S) THEY	AND	-WITH -FROM	ALLĀH	(HE) WAS (IS) PLEASED	WITH	THEY FOLLOWED
WERE PLEASED		THEM		-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	THEM	

FOLLOW THEM IN GOOD DEEDS, AND KNOWS ALL. *

ALLAH IS WELL PLEASED WITH THEM AND THEY ARE PLEASED

عَنْهُ وَاعَدَ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

THE	THE	UNDER NEATH	(IT / SHE)	GARDENS	FOR	(HE)	AND	-FROM -WITH
RIVERS		IT -TAKE (HER / THEM)	-RUNS -FLOWS		THEM	PREPARED		HIM

WITH HIM. HE HAS PREPARED FOR THEM GARDENS

BENEATH WHICH RIVERS FLOW,

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١﴾ وَمِمَّنْ

(ARE) FROM	AND	(IS) THE	(HE) FOREVER	(AS) ONES
WHO		-GREAT -SUPREME	SUCCESS	ABIDING ETERNALLY

WHEREIN THEY SHALL LIVE FOREVER: THAT IS THE MIGHTY

ACHIEVEMENT. * SOME

حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنْفِقُونَ ذُوْنِ أَهْلِ الْمَدِيْنَةِ

(OF) THE	(IS) -PEOPLE	(ARE) AND	ONES WHO	THE	-FROM	AROUND
-MADĪNAH -CITY	-DWELLERS	FROM	ARE HYPOCRITES	-BEDOUINS -NOMADS	-OF	YOU (ALL)

OF THE DESERT ARABS AROUND YOU ARE HYPOCRITES,

AND SO ARE SOME OF THE RESIDENTS OF MADINAH,

مَرَدُوا عَلَى النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ط

(ONLY) WE	WE	YOU KNOW	(DO) NOT	THE UPON	THEY -PERSISTED
KNOW THEM	THEM	THEM	NOT	HYPOCRISY	-BECAME -ACCUSTOMED

WHO ARE FANATICAL IN THEIR HYPOCRISY,

YOU DO NOT KNOW THEM, BUT WE KNOW THEM.

سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّوْنَ إِلَىٰ عَذَابِ عَظِيمٍ ﴿١٢﴾

A -GREAT	A (S) -TORMENT	TO	(S) THEY ARE (WILL BE)	T H E	TWICE	WILL (SOON) WE
-BIG	-PUNISHMENT		-RETURNED -BROUGHT BACK	KNOW	THEM	PUNISH

SOON WE SHALL GIVE THEM DOUBLE PUNISHMENT:

THEN THEY SHALL BE TURNED TO THE MOST SEVERE CHASTISEMENT! *

وَأَخْرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا

A RIGHTEOUS	A DEED	THEY MIXED	-COMPLETELY -WITH	THEY -RECOGNIZE	(SOME)	AND
DEED	MIXED	SINS	-SERVANTS -WISERS	-ACKNOWLEDGE	OTHERS	

THERE ARE SOME WHO HAVE CONFESSED THEIR SINS:

THEY HAVE MIXED RECORDS OF GOOD

وَأَخْرَسَيْنَاهُ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	UPON	(HE) (WILL) -RELENT(S)	THAT	ALLĀH	-PERHAPS	AN	OTHER	A N D
		THEM	-TURN(S) IN MERCY			-IT IS HOPED	EVIL		

AND BAD DEEDS. IT IS QUITE POSSIBLE THAT ALLAH MAY

TURN TO THEM IN MERCY, FOR ALLAH IS

غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾ خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ

YOU (WILL) COMPLETELY	A	THEIR	FROM	(YOU)	(IS) ALWAYS	(IS)
PURIFY THEM	-ṢADAQAḤ -CHARITY	WEALTH		TAKE!	ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING

FORGIVING, MERCIFUL. ★ TAKE SADAQĀT (IN THIS
COMMAND SADAQĀT MEANS - ZAKAT-UL-MALL) FROM THEIR
WEALTH, SO THAT THEY MAY THEREBY BE CLEANSED

وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ

(ARE) A (SOURCE OF) -PEACE -COMFORT -TRANQUILITY	YOUR	INDEED	UPON	(YOU)	A N D	WITH	YOU (WILL) COMPLETELY SANCTIFY THEM	A N D
	-INVOCATIONS -PRAYERS		THEM	PRAY!		IT		

AND PURIFIED, AND PRAY FOR THEM;

FOR YOUR PRAYER WILL GIVE THEM COMFORT.

لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	THEY	DID?	(IS) ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH	A N D	FOR
		KNOW	NOT	ALL KNOWER	ALL HEARER			THEM

ALLAH HEARS ALL AND KNOWS ALL. ★

DO THEY NOT KNOW THAT ALLAH

هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ

THE	(HE)	A N D	HIS	FROM	THE	(HE)	HE
-ṢADAQĀT -CHARITIES	TAKES		-SERVANTS -WORSHIPPERS		-TAWBAH -REPENTANCE	ACCEPTS	(ALONE)

ACCEPTS REPENTANCE FROM HIS SERVANTS AND TAKES

THEIR SADAQĀT (CHARITY),

وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسِرَّكُمْ

(IS) WILL (SOON)	(YOU ALL)	(YOU)	A N D	(IS) THE GREATEST	(HE) ALLĀH	IN-	A N D
(HE) SEES	DO! (DEEDS)	SAY!		ALWAYS ALL MERCIFUL	ACCEPTOR OF REPENTANCE (ALONE)	DEED	

AND SURELY, ALLAH IS THE ONE WHO IS THE ACCEPTOR OF

REPENTANCE, THE MERCIFUL. ★ TELL THEM: "DO AS YOU WILL.

اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ

WILL (SOON) YOU (ALL)	A N D	THOSE WHO	A N D	HIS (TO)	A N D	YOUR	ALLĀH
ARE RETURNED		-BELIEVE -ARE BELIEVERS		-RASŪL -MESSENGER		DEED	

ALLAH, HIS RASOOL AND THE BELIEVERS WILL NOW KEEP A WATCH

OVER YOUR CONDUCT; THEN YOU SHALL BE BROUGHT TO HIS COURT

إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ

YOU (ALL)	WITH	THEN (HE) WILL	(OF)	-THE -ALL	A N D	(OF)	-THE -ALL	KNOWER	TO
-WERE - (USED TO)	WHAT EVER	INFORM YOU (ALL)	SEEN			UNSEEN			

WHO KNOWS THE HIDDEN AND THE OPEN,

AND HE WILL INFORM YOU OF ALL THAT

تَعْمَلُونَ ۚ وَآخَرُونَ مَرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا

EITHER	(OF)	-ORDER FOR	ONES	OTHERS	AND	YOU (ALL)
	ALLĀH	-DECISION -COMMAND	-HOPING -AWAITING			DO

YOU HAVE DONE." ★ THERE ARE YET OTHERS WHOSE CASE

IS HELD IN SUSPENSE FOR THE DECISION OF ALLAH. HE WILL EITHER

يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

(IS) ALWAYS ALLĀH	AND	UPON	(HE) -RELENTS	OR	A N D	(HE) PUNISHES
ALL KNOWING		THEM	-TURNS IN MERCY			THEM

PUNISH THEM OR TURN TO THEM IN MERCY;

AND ALLAH IS KNOWLEDGEABLE,

حَكِيمٌ ۝ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا

(TO) -DENY -DISBELIEF	AND	(TO) HARM	A -MASJID -MOSQUE	THEY -TOOK -MADE -ADOPTED	THOSE WHO	AND	(IS) ALWAYS ALL WISE
-----------------------------	-----	--------------	-------------------------	------------------------------------	--------------	-----	-------------------------------

WISE. ★ THERE ARE OTHERS WHO BUILT A MASJID FOR MISCHIEVOUS MOTIVES (*MASJID-E-ZIRÂR*), TO SPREAD DISBELIEF

وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِمَنْ حَارَبَ

(HE) WAGED WAR (AGAINST)	FOR WHO	(TO) AMBUSH -OBSERVE POSTS	AND	THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	BET- WEEN	(TO) DIVIDE	AND
--------------------------------	------------	-------------------------------------	-----	---	--------------	----------------	-----

AND TO DISUNITE THE BELIEVERS.

AND AN OUTPOST FOR ONE (*ABU 'AMIR*) WHO HAD MADE WAR AGAINST

اللَّهِ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَكَيْهْلِفَنَّ إِنْ أَرَدْنَا

WE WANTED	NOT	SURELY (HE) (WILL) DEFINITELY SWEAR	AND	BEFORE (OF THAT)	FROM HIS -RASÛL -MESSENGER	AND	ALLĀH
--------------	-----	--	-----	------------------------	-------------------------------------	-----	-------

ALLAH AND HIS RASOOL BEFORE.

THEY WILL INDEED SWEAR THAT THEIR INTENTIONS ARE

إِلَّا الْحُسْنَىٰ ۖ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۝ لَا تَقُمْ

(YOU) STAND! NOT!	DO NOT!	(ARE) SURELY LIARS	INDEED THEY	(HE) BEARS WITNESS	ALLĀH	AND	THE BEST	EX- CEPT
----------------------	------------	--------------------------	----------------	--------------------------	-------	-----	-------------	-------------

NOTHING BUT GOOD; BUT ALLAH DECLARES THAT THEY ARE

ABSOLUTE LIARS. ★ YOU SHOULD NEVER STAND TO OFFER SALAH

فِيهِ أَبَدًا مَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ

(HE) FIRST	FROM THEM	THE -TAQWĀ -ALLĀH CONSCIOUSNESS -PIETY	UPON	(IT) WAS -BUILT -FOUNDED	SURELY A MOSQUE	EVER	IN IT
---------------	--------------	--	------	-----------------------------------	-----------------------	------	----------

IN IT.

CERTAINLY THE MASJID FOUNDED ON PIETY FROM THE VERY FIRST

يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ

THAT	(IT) (WILL) THEY	MENT	(ARE) IN	IN	YOU	THAT	(IS) MORE	(OF)
	LOVE	BUILDING	IT	IT	STAND		-DESERVING -RIGHTFUL	DAY

DAY IS MORE DESERVING THAT YOU SHOULD STAND TO

OFFER SALAH IN IT; FOR IN IT THERE ARE MEN WHO LOVE TO

يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ۝ أَفَمَنْ أَسَّسَ

THAT	(HE)	IS?	THOSE WHO COMPLETELY	(HE)	ALLĀH	AND	THEY COMPLETELY
LAYS	WHO	WHO	PURIFY (THEMSELVES)	LOVES	ALLĀH		PURIFY (THEMSELVES)

BE PURIFIED; AND ALLAH LOVES THOSE WHO PURIFY THEMSELVES. *

WHO IS A BETTER PERSON; HE WHO LAYS

بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ

WHO	OR	(IS)	(HIS) COMPLETE	AND	ALLĀH	-TAQWĀ -ALLĀH	UPON	HIS
WHO		BETTER	-APPROVAL -PLEASURE			-OF -CONSCIOUSNESS -PIETY		BUILDING

THE FOUNDATION OF HIS BUILDING ON PIETY TO ALLAH AND

HIS GOOD PLEASURE, OR HE WHO

أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارٍ بِهِ

WITH	(IT)	SO	ONE -FALLING	(OF) A -STEEP	-BRINK	UPON	HIS	(HE)
HIM	-FELL	-COLLAPSED	-COLLAPSING	SLOPE -CLIFF	-EDGE		BUILDING	LAYS

LAYS THE FOUNDATION OF HIS BUILDING ON AN UNDERMINED

BANK THAT WILL TUMBLE DOWN WITH HIM

فِي نَارِ جَهَنَّمَ ۝ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

DO	THOSE WHO	THE	(HE)	NOT	ALLĀH	AND	(OF)	FIRE	IN
-INJUSTICE -WRONG	-PEOPLE -NATION		GUIDES				HELL		

INTO THE FIRE OF HELL?

ALLAH DOES NOT GUIDE SUCH WRONGDOERS. *

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا

EX-CEPT	THEIR	IN	-DOUBTING	THEY	WHICH	THEIR	(IT) (WILL) CEASE	NOT
	HEARTS		-A CAUSE OF DOUBT	BUILT		BUILDING	ALWAYS	

THE FOUNDATION OF THOSE WHO SO BUILD IS NEVER FREE FROM

SUSPICION AND SHAKINESS IN THEIR HEARTS UNTIL

أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝ إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	(IS) ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND	THEIR	(IT) IS -CUT	THAT
		ALL WISE	ALL KNOWING			HEARTS	(INTO PIECES) -FRAGMENTED	

THEIR HEARTS ARE CUT TO PIECES.

ALLAH IS KNOWLEDGEABLE, WISE. * INDEED ALLAH

اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ

-WITH -IN	THEIR	AND	THEIR	THOSE WHO	FROM	(HE) -BARTERED
EXCHANGE	WEALTH		LIVES	-BELIEVE -ARE BELIEVERS		-PURCHASED

HAS PURCHASED FROM THE BELIEVERS THEIR PERSONS AND

THEIR WEALTH, IN RETURN HAS PROMISED

لَهُمُ الْجَنَّةَ وَيُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَ

AND	SO	(OF)	-PATH	IN	THEY FIGHT	THE	(IS) FOR
THEY KILL		ALLĀH	-WAY		(HOLY WAR)	-JANNAH -PARADISE	THEM

THEM PARADISE;

THEY FIGHT IN THE CAUSE OF ALLAH AND SLAY AND

يُقْتَلُونَ وَعَدًّا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ

THE	AND	THE	IN	-HAQQ -TRULY	UPON	A	THEY
-INJIL -GOSPEL		-TAWRĀH -TORAH		-IN TRUTH	HIM	PROMISE	ARE KILLED

ARE SLAIN. THIS IS A TRUE PROMISE WHICH IS BINDING ON

HIM MENTIONED IN TAURĀT (TORAH), THE INJEEL (GOSPEL)

وَالْقُرْآنَ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا

FOR	SO	ALLĀH	THAN	(YOU) WHO	WITH	(IS) MORE	WHO	AND	FOR THE	AND
(YOU ALL) REJOICE!				HIS PROMISE		-COMMITTED -FULFILLING			THE QUR'AN	

AND THE QUR'AN; AND WHO IS MORE TRUE IN FULFILLING

HIS PROMISE THAN ALLAH? REJOICE, THEREFORE,

بِذِيكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ

(IS) THE	IT	THAT	AND	-WITH -THROUGH	YOU (ALL)	WHICH	-IN -WITH
SUCCESS	(ONLY)			IT	-BARGAINED -BOUGHT/ SOLD		YOUR -BARGAIN

IN THE BARGAIN WHICH YOU HAVE MADE,

AND THAT IS A MIGHTY ACHIEVEMENT. *

الْعَظِيمُ ۝ التَّائِبُونَ الْعِبَادُونَ الْحَمِيدُونَ

THOSE WHO	THOSE WHO	THOSE WHO	THE
-PRAISE -THANK	-WORSHIP -SERVE / OBEY	-DO TAWBAH -REPENT	-GREAT -SUPREME

THOSE THAT TURN TO ALLAH IN REPENTANCE,

SERVE HIM, PRAISE HIM,

السَّائِحُونَ الرُّكْعُونَ السُّجِدُونَ الْأَمْرُونَ

THOSE WHO	THOSE WHO	THOSE WHO	THOSE WHO
-ORDER -ENJOIN	-DO SAJDAH -PROSTRATE	-DO RUKU' -BOW DOWN	-FAST -TRAVEL

MOVE ABOUT IN THE LAND FOR HIS SAKE, MAKE RAKU' (BOW DOWN

IN PRAYER) AND SAJUD (PROSTRATE THEMSELVES IN PRAYER), ENJOIN

بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ

THOSE WHO	AND	THE	FROM	THOSE WHO	AND	WITH THE
-GUARD -PROTECT		-MUNKAR -RECOGNISED WRONG		FORBID		-MA'RUF -RECOGNIZED GOOD

WHAT IS GOOD AND FORBID WHAT IS EVIL,

AND OBSERVE

لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾ مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَ

AND	THE	FOR	(IT)	NOT	(IS)	THOSE WHO	(YOU)	AND	(OF)	FOR
	THE	THE	WAS		-BELIEVE	GLAD			ALLAH	LIMITS
	PROPHET	(IS)			-ARE BELIEVERS	TIDINGS!				

THE LIMITS (PERMISSIONS AND PROHIBITIONS) SET BY ALLAH (THEY ARE THE ONES WHO MAKE SUCH A BARGAIN WITH ALLAH). O PROPHET, PROCLAIM THE GOOD NEWS TO SUCH BELIEVERS. ★ IT IS NOT PROPER FOR THE PROPHET AND

الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا

THEY	AND	THOSE WHO	THEY	THAT	THEY	THOSE
	EVEN	-DO SHIRK	SEEK			
WERE	IF	-ASSOCIATE (WITH PARTNERS) (ALLAH)	(ASK) FORGIVENESS		BELIEVED	WHO

THOSE WHO BELIEVE THAT THEY SHOULD BEG FORGIVENESS FOR THE MUSHRIKEEN (THOSE WHO WORSHIP SOMEONE OTHER THAN ALLAH), EVEN THOUGH THEY BE

أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ

(ARE)	(THAT)	-TO	(IT)	(OF)	AFTER	FROM	(OF)	-POSSES-
COMPANIONS	THEY	-FOR	BECAME	WH			NEAR-	SORS
		THEM	-CLEAR	A			NESS	KIN
			-EXPLICIT	T				

THEIR RELATIVES, AFTER IT HAS BEEN EXPLAINED TO THEM THAT THEY ARE THE INMATES

الْبَحْثِيِّينَ ﴿١١٤﴾ وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا

EX-CEPT	FOR	(OF)	SEEKING	(IT)	NOT	AND	(OF)	THE
HIS FATHER		IBRĀHĪM	FORGIVENESS	WAS			HELL FIRE	

OF HELLFIRE. ★ IBRĀHEEM (ABRAHAM) PRAYED FOR HIS FATHER'S FORGIVENESS ONLY

عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ، فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ

INDEED	-TO	(IT)	THEN	(HE)	A	-FROM
HE	-FOR	BECAME	(TO)	PROMISED	FIRM	BECAUSE
	HIM	-CLEAR	WHEN	HIM	IT	PROMISE
		-EXPLICIT	HIM	IT		OF

TO FULFILL A PROMISE HE HAD MADE TO HIM. BUT WHEN IT BECAME CLEAR TO HIM THAT HE WAS

عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٣﴾

(IS) MOST TOLERANT	(IS) SURELY	-IBRĀHĪM	INDEED	FROM	(HE) FREED/ABSOLVED (HIMSELF) OF RESPONSIBILITY	-TO -FOR	(IS) AN ENEMY
-GENTLE -FORBEARING	TENDER HEARTED	-ABRAHAM		HIM		ALLĀH	

AN ENEMY OF ALLAH, HE DISASSOCIATED HIMSELF FROM HIM.

THE FACT IS THAT IBRĀHEEM WAS TENDER HEARTED, FORBEARING.★

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ

(UNTIL) THEY	(HE) GUIDED	(OF) WHEN	AFTER	A	THAT (HE)	ALLĀH (HE)	NOT	AND
-UNTIL				-PEOPLE -NATION	-MISGUIDES -LEADS ASTRAY			
-TILL	THEM					WAS		

IT IS NOT THE WAY OF ALLAH TO CONFOUND PEOPLE AFTER

HE HAS GUIDED THEM, UNTIL THE POINT WHEN SOME WERE ON THE POINT

يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

INDEED	(IS) ALWAYS	(OF)	WITH	ALLĀH	INDEED	THEY SAFEGUARD THEMSELVES -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	WHATEVER	-TO -FOR	(HE) EXPLAINS
	ALL KNOWING	THING(S)	-ALL -EVERY						-CLEARLY -EXPLICITLY

HE MAKES CLEAR TO THEM WHAT THEY SHOULD GUARD AGAINST;

SURELY, ALLAH HAS THE KNOWLEDGE OF EVERYTHING.★ SURELY,

اللَّهُ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا

NOT	AND	(HE) GIVES DEATH	AND	(HE) GIVES LIFE	(OF) THE -LAND -EARTH	AND	(OF) THE -HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	THE -KINGDOM -POSSESSION	(IS) ONLY ALLĀH FOR HIM

IT IS ALLAH TO WHOM BELONGS THE KINGDOM OF THE HEAVENS

AND THE EARTH. HE GIVES LIFE AND CAUSES TO DIE.

لَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَّكَيْلٍ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

CERTAINLY	(SHE \ TI) SAW ANY	NOR	ANY -WALT -CLOSE	FROM	(OF)	-BESIDES	FROM	(SHE \ TI) SAW FOR
	HELPER		PROTECTING FRIEND		ALLĀH	-OTHER -THAN		YOU (ALL)

YOU HAVE NONE BESIDES ALLAH TO PROTECT OR TO HELP.★

تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ

THOSE	THE	AND	THOSE WHO	AND	THE	UPON	ALLĀH	(HE)
WHO	-ANSĀRS -HELPERS		ARE EMIGRANTS		PROPHET			-TURNED IN MERCY -RELENTED

ALLAH FORGAVE THE PROPHET AND THOSE MUHĀJIR

AND THE ANSĀR WHO

اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ

(IT)	(IT)	(OF)	AFTER	FROM	(OF)	THE	-HOUR	IN	THEY
-DEVIATES	WAS								FOLLOWED
-TURNS ASIDE	-NEAR -ALMOST	WHAT			HARDSHIP		-TIME		HIM

STOOD BY HIM IN THE TIME OF DISTRESS,

WHEN SOME WERE ON THE POINT OF LOSING

قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ

(IS)				(HE)		-OF			
MOST	WITH	INDEED	UPON	-TURNED	THEN	-FROM	(OF)		HEARTS
-KIND				IN MERCY			A		
AFFECTIONATE	THEM	HE	THEM	RELENTED		THEM	GROUP		

HEART. HE TURNED TO THEM IN MERCY.

SURELY. TO THEM HE IS MOST KIND.

رَاحِمٌ ۝ وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفُوا حَتَّىٰ

-UNTIL	THEY		THOSE	THE	(IS)	AND	(IS)
	WERE						ALWAYS
	LEFT						ALL
-TILL	BEHIND		WHO	THREE	UPON		MERCIFUL

MOST MERCIFUL. * HE ALSO TURNED IN MERCY TO THE

THREE, THE DECISION OF WHOSE CASE WAS DEFERRED.

إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ

(IT / SHE)	AND	DESPITE	THE	UPON	(IT / SHE)	WHEN
WAS					WAS	
-TIGHTENED		(ITS)	-LAND		-TIGHTENED	
-CONSTRUCTED		VASTNESS	-EARTH	THEM	-CONSTRUCTED	

SO DESPONDENT WERE THEY THAT THE EARTH,

WITH ALL ITS VASTNESS,

عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا

EX-CEPT	ALLĀH	FROM	ANY PLACE OF REFUGE	NOT THAT	THEY -THOUGHT -WERE CERTAIN	AND	THEIR SOULS	UPON THEM
---------	-------	------	---------------------	----------	-----------------------------	-----	-------------	-----------

AND THEIR OWN SOULS, SEEMED TO CLOSE IN UPON THEM. THEY KNEW FOR CERTAIN THAT THERE WAS NO REFUGE FROM ALLAH EXCEPT

إِلَيْهِ ۖ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ

(IS) THE GREATEST ACCEPTOR OF REPENTANCE (ALONE)	HE	ALLĀH	INDEED	SO (THAT)	UPON THEM	(HE) -TURNED IN MERCY -RELENTED	THEN	TO HIM
--	----	-------	--------	-----------	-----------	---------------------------------	------	--------

IN HIM. THEN HE TURNED TO THEM IN MERCY SO THAT THEY COULD REPENT. SURELY, ALLAH IS THE ONE WHO IS OFT-RETURNING,

الرَّحِيمُ ۝ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا

(YOU ALL) BE!	AND	(OF) ALLĀH	(YOU ALL) -SAFEGUARD SELVES! -ADOPT TAQWA! -BE CONSCIOUS	THEY BELIEVED	THOSE WHO	O	(IS) THE ALWAYS ALL MERCIFUL
---------------	-----	------------	--	---------------	-----------	---	------------------------------

THE MERCIFUL. ★ O BELIEVERS! HAVE FEAR OF ALLAH AND BE

مَعَ الصَّادِقِينَ ۝ مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ

WHO EVER	AND	(OF) -MADĪNAH -CITY	THE -PEOPLE -DWELLERS	FOR (IT) WAS	NOT	THOSE WHO ARE TRUTHFUL	WITH
----------	-----	---------------------	-----------------------	--------------	-----	------------------------	------

WITH THOSE WHO ARE TRUTHFUL IN WORD AND DEED. ★ IT IS NOT PROPER FOR THE PEOPLE OF MADINAH AND

حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ

(OF) ALLĀH	-RASŪL -MESSENGER	FROM	THEY REMAIN BEHIND	THEY	THE -BEDOUINS -NOMADS	FROM	SURROUNDS THEM
------------	-------------------	------	--------------------	------	-----------------------	------	----------------

THE BEDUIN ARABS OF THE NEIGHBORHOOD TO FORSAKE THE RASOOL OF ALLAH

وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنِ نَفْسِهِ ۗ ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُمْ لَا

NOT	(IS)	BECAUSE	THAT	HIS	-TO	THEM	THEY	NOT	AND
	THEY								

OR TO JEOPARDIZE HIS LIFE SO AS TO SAFEGUARD THEIR OWN:

BECAUSE THEY DO NOT

يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ

-WAY	IN	ANY	NOR	AND	ANY	NOR	AND	(IT)	REACHES
-PATH		HUNGER			FATIGUE			THIRST	THEM

SUFFER ANY THIRST OR HUNGER OR ANY ORDEAL

FOR THE SAKE

اللَّهِ وَلَا يَطَّوُّنَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ

THEY	NOR	AND	THOSE WHO	(IT)	ANY	THEY	NOR	AND	(OF)
-GET			-DISBELIEVE	ENRAGES	TRODDEN	PATH			TREAD

OF ALLAH. OR TAKE ANY STEP WHICH MAY PROVOKE THE

UNBELIEVERS, OR RECEIVE

مِنْ عَدُوِّ نَبِيٍّ إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ ۗ

A	A	WITH	FOR	(IT)	EX-	A	ANY	FROM
-RIGHTEOUS	DEED	IT	THEM	WAS	CEPT	-GETTING	ENEMY	

ANY INJURY FROM AN ENEMY, BUT SHALL BE WRITTEN DOWN

AS A GOOD DEED TO THEIR ACCOUNT;

إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۗ وَلَا يُنْفِقُونَ

THEY	NOR	AND	(OF)	THOSE WHO	-WAGE	(HE)	(DOES)	ALLAH	INDEED
(IN PATH OF ALLAH)			DO -IHSAN	-REWARD	WASTES	NOT			

FOR ALLAH DOES NOT WASTE THE REWARD OF THE RIGHTEOUS.*

LIKEWISE, THEY DO NOT SPEND

نَفَقَةٌ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا

ANY (THEY ARE)	THEY CUT (ACROSS)	NOR	AND	BIG	NOR	AND	SMALL (FIGHT)	ANY SPENDING (IN PATH OF ALLAH)
----------------	-------------------	-----	-----	-----	-----	-----	---------------	---------------------------------

ANYTHING FOR THE CAUSE OF ALLAH,

BE IT SMALL OR LARGE, OR CUT ACROSS A VALLEY IN JIHAD,

إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣١﴾

THEY (FROM)	THEY (USED TO)	(OF) WHAT	BEST	ALLAH	SO (THAT) (HE)	FOR	(IT)	EXCEPT
-------------	----------------	-----------	------	-------	----------------	-----	------	--------

BUT IS WRITTEN DOWN TO THEIR CREDIT, SO THAT ALLAH

MAY REWARD THEM BASED ON THE BEST OF THEIR DEEDS. ★

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرْنَا مِنْ

FROM	(IT / HE)	SO	TOTALLY	THAT	THOSE WHO	(HE)	NOR	AND
------	-----------	----	---------	------	-----------	------	-----	-----

IT IS NOT PROPER THAT THE BELIEVERS SHOULD GO FORTH

ALL TOGETHER. THEREFORE, WHY NOT A SQUADRON FROM

كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ

THE -DIN -DIVINE WAY OF LIFE	IN	THEY	SO (THAT)	A SMALL	-OF -FROM	(OF)	-ALL
------------------------------	----	------	-----------	---------	-----------	------	------

EACH DIVISION STAY BEHIND SO THAT THEY MAY OBTAIN

THE UNDERSTANDING OF DEEN (AL-ISLAM),

وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ

THEY	THEM	RETURN	WHEN	THEIR	-NATION -PEOPLE	SO (THAT) THEY WARN	AND
------	------	--------	------	-------	-----------------	---------------------	-----

AND ADMONISH THE PEOPLE WHEN

THEY RETURN TO THEM SO THAT THEY

يَحْذَرُونَ ۝ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ

THOSE	(YOU ALL)	THEY	THOSE	AND	THEY	THEY/ANY
(IN PATH)	FIGHT!	BELIEVED	WHO	AND	CROSS	ARE
WHO	(HOLY WAR)				(ACROSS)	CAUTIOUSLY

MAY REFRAIN FROM UN-ISLAMIC CONDUCT! ★

O BELIEVERS! FIGHT

يَلُونَكُمْ مِّنَ الْكُفَّارِ وَلِيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ۖ وَاعْلَمُوا

(YOU ALL)	AND	-HARSHNESS	IN	THEY SHOULD!	AND	THE	FROM	THEY ARE CLOSE TO
KNOW!		-HARDNESS	YOU	FIND		-DISBELIEVERS		YOU
		-FIRMNESS	(ALL)			-DENIERS		(ALL)

THE UNBELIEVERS WHO ARE NEAR TO YOU, AND LET THEM

KNOW HOW STRONG YOU ARE; YOU SHOULD KNOW

أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ۝ وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ

A	(IT / SHE) WAS	WHEN	AND	THOSE WHO	(IS)	ALLĀH	INDEED
-SŪRAH	-SENT DOWN			-SAFEGUARD			
-CHAPTER	-REVEALED	EVER		THEMSELVES	WITH		
				(ALLĀH CONSCIOUSNESS)			

THAT ALLAH IS ON THE SIDE OF THE GOD-FEARING. ★

WHENEVER A SŪRAH IS REVEALED,

فَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيْمَانًا ۚ فَآمَنَّا

THEN	(IN)	THIS	(IT / SHE) INCREASED	WHICH (OF)	(HE)	WHO	SO
AS FOR	BELIEF	HIM	YOU	(ALL)	SAYS		(IS) FROM-AMONG THEM

SOME OF THEM ASK: "WHOSE FAITH FROM AMONG YOU HAS

INCREASED BY THIS?" CERTAINLY

الَّذِينَ آمَنُوا فزَادَتْهُمْ إِيْمَانًا ۖ وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ۝

AND	THEY	THEY	AND	(IN)	(IT / SHE) SO	THEY	THOSE
	SEEK TO			BELIEF	INCREASED	BELIEVED	WHO
	REJOICE				THEM		

THE FAITH OF THE BELIEVERS IS INCREASED AND

THEY DO REJOICE. ★

أَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ

-TO WARDS	(IN)	SO (IT / SHE)	A	THEIR	(IS)	THOSE	AS
-(WITH)	-FILTH -IMPURITY	INCREASED THEM	DISEASE	HEARTS	IN	WHO	FOR

AS FOR THOSE WHOSE HEARTS CONTAIN MALICE,

IT WILL ADD FILTH TO

رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٣٥﴾ أَوْ لَا يَرُونَ

THEY	DO?	(ARE) ONES WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	THEY	AND	THEY	AND	THEIR
AND NOT					DIED		-FILTH -IMPURITY

THEIR EXISTING FILTH, AND THEY WILL DIE WHILE THEY ARE STILL

DISBELIEVERS. ★ DO THEY NOT SEE

أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا

(DO)	THEN	TWICE	OR	ONCE	(OF)	-ALL	IN	THEY ARE PUT IN	INDEED
NOT					YEAR	-EVERY		-FITNAH -TRIAL	THEY

THAT THEY ARE TESTED EVERY YEAR ONCE OR TWICE?

YET, THEY NEITHER

يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَكَّرُونَ ﴿١٣٦﴾ وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ

A	(IT / SHE) WAS	WHEN	AND	THEY TAKE -LESSON -HEED -BE ADMONISHED	THEY	NOR	AND	THEY -DO TAWBAH -REPENT
-SŪRAH CHAPTER	-SENT DOWN -REVEALED	EVER						

REPENT NOR LEARN A LESSON FROM THIS. ★

WHENEVER A SŪRAH IS REVEALED,

نَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرِيكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ

THEN	ANY	FROM	(HE) SEES	DOES?	SOME	TO	SOME	(HE)
	ONE		YOU (ALL)		(OF) OTHERS)		(OF) THEM	LOOKED

THEY LOOK AT EACH OTHER AS IF TO ASK,

"IS ANYONE WATCHING?" THEN

انصرفت فوات صرف الله قلوبهم بانهم قوم لا

(DO)	(ARE)	BECAUSE	THEIR	ALLĀH	(HE)	THEY
NOT	-PEOPLE -NATION	INDEED THEY	HEARTS		TURNTD	TURNTD AWAY

THEY SILENTLY SLIP AWAY. ALLAH HAS DIVERTED THEIR HEARTS

(FROM THE GUIDANCE), FOR THEY ARE A PEOPLE WHO DO NOT

يفقهون ﴿١٢٤﴾ لقد جاءكم رسولٌ من أنفسكم عزيزٌ

A	YOUR	FROM	A	(HE)	CERTAINLY	THEY
MIGHTY	SELVES		-RASŪL -MESSENGER	YOU (ALL)		-COMPREHEND -UNDERSTAND

WANT TO UNDERSTAND. ★

NOW, THERE HAS COME TO YOU A RASOOL FROM AMONG YOURSELVES

عليه ما عنتم حريصٌ عليكم بالمؤمنين رؤوفٌ

ONE MOST -KIND	WITH THOSE WHO	UPON	-DESIROUS	YOU (ALL)	WHAT	UPON
-AFFEC- TIONATE	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	YOU (ALL)	-(GREEDY)	SUFFERED	EVER	HIM

THE ONE WHO GRIEVES AT YOUR LOSS AND WHO IS EXCESSIVELY ANXIOUS FOR YOUR SUCCESS IN BOTH WORLDS, AND WHO IS COMPASSIONATE AND

رحيمٌ ﴿١٢٥﴾ فإن تولوا فقل حسبي الله لا إله إلا

EX- CEPT	ANY ILĀH -GOD -DEITY	NOT	(IS)	-ENOUGH -SUFFICIENT	SO	THEY	THEN	ONE
			ALLĀH	(FOR) -HEEL- ME	(YOU) SAY!	TURN AWAY	IF	MOST MERCIFUL

MERCIFUL TOWARDS THE BELIEVERS. ★ NOW, IF THEY TURN AWAY FROM YOU, (O PROPHET) SAY: "ALLAH IS ALL-SUFFICIENT FOR ME. THERE IS NO GOD BUT

هو عليه توكلت وهو رب العرش العظيم ﴿١٢٦﴾

(HE)	THE	(OF)	THE	(IS)	HE	AND	I	(ONLY)	HE
-GREAT -SUPREME		-'ARSH -THRONE		-RABB -SUS- TAINER			TRUSTED	HIM	

HIM. IN HIM I HAVE PUT MY TRUST.

HE IS THE RABB OF THE MIGHTY THRONE." ★

أَيَاتُهَا ١٠٩ (١٠) سُورَةُ يُونُسَ مَكِّيَّةٌ (٥١) رُكُوعَاتُهَا ١١

RUKŪ' SECTION] 11	MAKKAN	-YUNUS -JONAH	SŪRAH CHAPTER] 10	ĀYĀT VERSES] 109
--------------------	--------	------------------	--------------------	-------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

الرَّفِيقِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ① أَكَانَ لِلنَّاسِ

FOR THE	(IT)	IS?	THE	(OF) THE	(IS)	THAT	ALIF
-MANKIND -PEOPLE	WAS		WISE	BOOK	-ĀYĀT -VERSES		LĀM RĀ

ALIF L'ĀM RĀ. THESE ARE THE VERSES OF THE BOOK OF WISDOM. ★

DOES

عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ

THE	(YOU)	T H	-FROM -AMONG	A	TO	WE -DID WAHY	T H	STRANGE
-PEOPLE -MANKIND	WARN!	A T	THEM	MAN		-INDICATED -INSPIRED	A T	(THING)

IT SEEM STRANGE TO THE PEOPLE THAT WE REVEALED OUR WILL TO

A MAN FROM AMONG THEMSELVES, SAYING: "WARN MANKIND

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ

-NEAR	(OF) TRUTH	STEPPING	(IS) FOR	(THAT)	THEY	THOSE	(YOU) GIVE	A N D
-WITH	SURE FOOTING	THEM	INDEED	BELIEVED	WHO		-GLAD TIDINGS!	

AND GIVE THE GOOD NEWS TO THE BELIEVERS THAT THEY ARE

ON SOUND FOOTING WITH

رَبِّهِمْ ۗ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ②

ONE -OPEN	(IS) SURELY	THIS	in-	THOSE WHO -DISBELIEVE	(HE)	THEIR	(OF)
-CLEAR -EXPLICIT	-MAGICIAN -SORCERER		DEED	-DENY -HIDE THE TRUTH	SAID		-RABB -SUSTAINER

THEIR RABB?"

THE DISBELIEVERS SAY: "THIS MAN IS INDEED AN OBVIOUS MAGICIAN!" ★

إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي

IN	THE	AND	THE	(HE)	WHO	(IS)	YOUR	INDEED
-LAND	-EARTH		-HEAVENS	-HEIGHTS	-SKIES	CREATED	ALLĀH	-RABB
							SUSTAINER	

THE FACT IS THAT YOUR RABB IS THE SAME ALLAH WHO CREATED

THE HEAVENS AND THE EARTH IN

سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مَا

NOT	THE	(HE)	THE	UPON	(HE)	T	(OF)	SIX
-MATTER	-AFFAIRS	-DIRECTS	-ARSH	-THRONE	-ROSE OVER	-MOUNTED	THE	DAYS
		-REGULATES						
		-DISPOSES						

SIX YÔME (TIME PERIODS) AND THEN ESTABLISHED HIMSELF ON THE THRONE, IN A MANNER THAT SUITS HIS MAJESTY, AND IS DIRECTING THE AFFAIRS OF THE UNIVERSE. NONE

مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ

YOUR	(ALONE)	THAT	(OF)	AFTER	FROM	EX-	ANY	FROM
-RABB	SUSTAINER	ALLĀH	YOU	ALL	PERMISSION		ACCEPT	INTER-
								CESSOR

CAN INTERCEDE FOR YOU, EXCEPT THE ONE WHO RECEIVES HIS

PERMISSION. THIS IS ALLAH YOUR RABB,

فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٥﴾ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا

ALL	YOUR	(IS ONLY)	YOU	THEN	DO	(YOU ALL)	SO
(TOGETHER)	COMPLETE	TO	-REMEMBER	NOT	?	-WORSHIP!	
	RETURNING	HIM	-TAKE HEED			-OBEY! / SERVE!	HIM
			-TAKE LESSON				

SO WORSHIP HIM: WILL YOU NOT RECEIVE ADMONITION? *

TO HIM YOU SHALL ALL RETURN.

وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ

SO	(HE)	T	(HE)	INDEED	-TRULY	(OF)	PROMISE
THAT	RESTORES	H	-INITIATES				
(HE)	IT	E	-BEGINS	HE	-IN	ALLĀH	
RECOMPENSES		N	-ORIGINATES		TRUTH		

ALLAH'S PROMISE IS TRUE. HE IS THE ONE WHO ORIGINATES THE PROCESS OF CREATION AND REPEATS IT (WILL BRING IT BACK TO LIFE) SO THAT HE MAY JUSTLY REWARD

الآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝ إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ

(OF)	THE	-ALTERNATION	(ARE)	INDEED	THEY	A	FOR	THE
NIGHT		-VARIATION	IN		KNOW	-NATION		-ĀYĀT -VERSES -SIGNS

HIS REVELATIONS FOR PEOPLE WHO WANT TO UNDERSTAND. ★

INDEED IN THE ALTERNATION OF THE NIGHT

وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَايَاتٍ

SURELY	THE	AND	THE	IN	ALLĀH	(HE)	W	AND	(OF)	THE	AND
-ĀYĀT -SIGNS	EARTH		-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES			CREATED	H A T		DAY		

AND THE DAY AND WHAT ALLAH HAS CREATED IN THE HEAVENS AND

THE EARTH, THERE ARE SIGNS

لِقَوْمٍ يَتَّقُونَ ۝ إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا

THEY WERE	AND	OUR	THEY	(DO)	THOSE	INDEED	THEY	FOR
-PLEASD -APPROVED		MEETING	-HOPE -EXPECT	NOT	WHO		-SAFEGUARD THEMSELVES -ADOPT TAQWA (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	-PEOPLE -NATION

FOR THOSE WHO ARE GODFEARING. ★

AS FOR THOSE WHO DO NOT HOPE TO MEET US ON THE DAY OF JUDGEMENT, BEING WELL PLEASD AND SATISFIED

بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأْنُونُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا

OUR	-ĀYĀT -SIGNS -VERSES	-OF -FROM	THEY	THOSE	AND	WITH	THEY	AND	THE	WITH
			WHO	WHO	IT	-SATISFIED -CONTENT		-NEARER -WORLDLY	LIFE	

WITH THIS WORLDLY LIFE

AND THOSE WHO GIVE NO HEED TO OUR REVELATIONS, ★

غَفُلُونَ ۝ أُولَئِكَ مَا لَهُمْ النَّارُ إِلَّا مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝

THEY	THEY	BE- CAUSE	(IS)	THEIR	EX	THOSE	(ARE)
EARN	-WERE (USED TO)	OF WHAT	(HELL) FIRE	-ABODE -DESTINATION			ONES WHO ARE -UNAWARE -NEGLECTFUL -HEEDLESS

THEY SHALL HAVE THE FIRE AS THEIR ABODE BECAUSE OF WHAT

THEY HAD EARNED (ERRONEOUS CREED AND WRONG CONDUCT). ★

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ

THEIR	(HE) GUIDES	THE (DEEDS)	THEY	AND	THEY	THOSE	INDEED
-RABB SUSTAINER	THEM	-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	DID		BELIEVED	WHO	

IN FACT, THOSE WHO BELIEVE IN THE TRUTH WHICH IS REVEALED

IN THIS BOOK AND DO GOOD DEEDS, THEIR RABB WILL GUIDE THEM

بِأَيِّبَانِهِمْ، تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتٍ

-GARDENS	IN	THE	'UNDER NEATH	FROM	(IT / SHE)	BECAUSE OF
-PARADISES		RIVERS	THEM		-FLOWS -RUNS	THEIR BELIEF

BECAUSE OF THEIR FAITH AND RIVERS WILL FLOW BENEATH

THEIR FEET IN THE GARDENS

النَّعِيمِ ۝ دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّاتُهُمْ

THEIR	AND	O	YOUR GLORY	IN	THEIR	(OF) THE
GREETING(S)		ALLAH	(FREE OF ALL DEFECTS ARE YOU) IT		CALL	BLESSINGS

OF BLISS. ★ THEIR SLOGAN THEREIN WILL BE:

"GLORY TO YOU O ALLAH!" THEIR GREETINGS

فِيهَا سَلَامٌ، وَأَخْرَدَعْوَاهُمْ أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ

-RABB SUSTAINER	(IS) FOR	-THE -ALL	(IS) THEIR	(OF) LAST	AND	(IS) -SALĀM -PEACE	IN
	ALLĀH	-PRAISE -THANKS	THAT	CALL			IT

THEREIN WILL BE "PEACE BE UPON YOU!" AND THEIR CLOSING

REMARKS WILL BE: "ALL PRAISES ARE FOR ALLAH

الْعَالَمِينَ ۝ وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ

THEIR	(LIKE / AS)	THE	FOR THE	ALLĀH (HE)	AND	(OF) THE
	HASTENING	EVIL	-PEOPLE -MANKIND	HASTENS	IF	-WORLDS -UNIVERSES -ALL CREATURES

ALONE, THE RABB OF THE WORLDS!" ★ IF ALLAH WERE TO HASTEN

THE PUNISHMENT FOR THEIR EVIL AS THEY HASTEN IN ASKING

بِالْخَيْرِ لَقَضَىٰ إِلَيْهِمْ أَجَلَهُمْ ۖ فَذَرُوا الَّذِينَ لَا

(DO)	THOSE	THEN	THEIR	-TO	SURELY	WITH
NOT	WHO	WE	APPOINTED	-FOR	(IT) WAS	THE
		LEAVE	TIME		-DECIDED	GOOD
					-DECREED	

GOOD OF THIS WORLD, THEN THE RESPITE GIVEN TO THE PEOPLE WOULD HAVE BEEN TERMINATED, *BUT THIS IS NOT OUR WAY.*

WE LEAVE THOSE PEOPLE ALONE WHO DO NOT

يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۖ وَإِذَا مَسَّ

(IT)	W	A	THEY	THEIR	IN	OUR	THEY
TOUCHED	H	N	WANDER				-EXPECT
	E	D	BLINDLY	REBELLION		MEETING	-HOPE
	N						

ENTERTAIN THE HOPE OF MEETING US,

TO BLUNDER ABOUT IN THEIR REBELLION. ★ WHENEVER

الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا بِجَانِبِهِ ۖ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا

(AS)	OR	(AS)	OR	-FOR	(HE)	THE	THE
STANDING		SITTING		-ON	-CALLED		
			HIS		-INVOKED	HARDSHIP	-HUMAN
			SIDE	US			-MANKIND

AFFLICTION TOUCHES A MAN, HE PRAYS TO US,

WHETHER LYING DOWN ON HIS SIDE, SITTING, OR STANDING.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ

TO	(HE)	DID	AS	(HE)	HIS	FROM	WE	THEN
	-CALLS							
	-INVOKES	NOT	IF	PASSED	HARDSHIP	HIM	REMOVED	WHEN
	US						EVER	EVER

BUT AS SOON AS WE RELIEVE HIS AFFLICTION,

HE WALKS AWAY AS IF HE HAD NEVER PRAYED TO US FOR REMOVING

ضُرِّ مَسَّهُ ۖ كَذَلِكَ زِينٌ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۗ

THEY	THEY	A	FOR	(IT)	(IT)	ANY
	-WERE	N	THOSE WHO	WAS	-THUS	TOUCHED
DO	(USED TO)	D	-EXCEED	ADORN-	-LIKE	HIM
			-ARE EXTRAVAGANT	ED	WISE	HARDSHIP

THAT AFFLICTION WHICH TOUCHED HIM! THUS THE FOUL DEEDS WHICH THEY DO ARE MADE FAIR-SEEMING TO THE TRANSGRESSORS. ★

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا ۗ وَ

W H I L E	THEY DID -WRONG -INJUSTICE	WHEN	'BEFORE (OF) YOU (ALL)	FROM	THE	WE	CERTAIN- LY	A N D
-----------------------	----------------------------------	------	---------------------------------	------	-----	----	----------------	-------------

WE HAVE DESTROYED GENERATIONS BEFORE YOUR TIME WHEN

THEY ADOPTED UNJUST ATTITUDES:

جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ۗ

SO (THAT)	THEY	N O T	A N D	WITH THE	THEIR	THEY CAME (TO)
THEY BELIEVE	WERE			PROOFS -EXPLICIT -SELF EVIDENT	MESSENGERS	THEM

THEIR RASOOLS CAME TO THEM WITH CLEAR SIGNS BUT THEY
WOULD NOT BELIEVE!

كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾ ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ

'WE'	MADE	THEN	THOSE WHO	THE	WE	-THUS!
YOU (ALL)			ARE CRIMINALS	-NATION -PEOPLE	RECOMPENSE	-LIKE WISE

THUS, DO WE REQUITE THE CRIMINALS. ★

THEN, WE MADE YOU

خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ

HOW	SO (THAT)	AFTER	FROM	THE	IN	-SUCCESSORS
	WE	(OF) THEM		-EARTH -LAND		-VICEREGENTS

THEIR SUCCESSORS IN THE LAND

SO THAT WE MAY OBSERVE HOW

تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾ وَإِذَا تَتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ ۗ قَالَ

(HE)	(AS) ONES -CLEAR -EXPLICIT -SELF EVIDENT	OUR -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	UPON THEM	(IT / SHE) IS RECITED	W H E N	A N D	YOU (ALL) DO (DEEDS)
SAID							

YOU WOULD CONDUCT YOURSELVES. ★

WHEN OUR CLEAR REVELATIONS ARE RECITED TO THEM, THOSE WHO

الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا آتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا

(OF)	BESIDES	WITH	(YOU) COME!	OUR	THEY	NOT	THOSE
THIS		QUR'AN	BRING!	MEETING	-HOPE -EXPECT		WHO

ENTERTAIN NO HOPE OF MEETING US, SAY TO YOU:

"BRING US A QUR'AN DIFFERENT THAN THIS

أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَائِي

ACCORD	-FROM	I CHANGE	THAT	FOR	(IT)	NOT	(YOU) CHANGE!	OR
	-ON	IT	ME		-BE -IS		SAY!	IT

OR MAKE SOME CHANGES IN IT." O MUHAMMAD, TELL THEM:

"IT IS NOT POSSIBLE FOR ME TO CHANGE IT

نَفْسِي، إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ، إِنِّي أَخَافُ إِنْ

IF	I	INDEED	TO	(IT) IS INDICATED	WHATEVER	EXCEPT	I	NOT	MY
	FEAR	I	ME	-REVEALED -INSPIRED			FOLLOW		(OWN) SELF

MYSELF. I FOLLOW ONLY WHAT IS REVEALED TO ME.

INDEED, I CANNOT

عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٥ قُلْ لَوْ شَاءَ

(HE)	IF	(YOU)	A	(OF) A	A -TORMENT	MY	I
WILLED		SAY!	GREAT	DAY	-PUNISHMENT	-RABB SUSTAINER	DISOBEYED

DISOBEY MY RABB, FOR I FEAR THE PUNISHMENT OF A MIGHTY DAY."*

SAY: "IF ALLAH WANTED OTHERWISE,

اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ قَدْ

SO	WITH	I INFORMED	NOR	AND	UPON	RECITED	NOT	ALLAH
INFACT	IT	YOU (ALL)		YOU (ALL)		IT		

I WOULD HAVE NOT RECITED THIS (QUR'AN) TO YOU,

NOR WOULD HAVE MADE YOU AWARE OF IT. INDEED,

لَيَبْتَغِيَنَّ فِيكُمْ عُمَرًا مِّنْ قَبْلِهِ، أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾ فَمَنْ

SO	YOU (ALL)	DO?	BEFORE	FROM	ARE	-AMONG	I
WHO	-UNDERSTAND -RATIONALIZE	THEN NOT	(OF) IT		LIFE TIME	YOU (ALL)	REMAINED

THEY WILL PRESENT TO YOU ALL SORTS OF EXCUSES WHEN

YOU RETURN TO THEM. ★ SAY: "WHO

أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ

HIS	WITH -AYĀT -VERSES -SIGNS	(HE)	OR	A	ALLĀH-UPON	(HE)	THAN	(IS) MORE
	BELIED			LIE	-AGAINST	FABRICATED	WHO	UNJUST

CAN BE MORE UNJUST THAN THE ONE WHO HIMSELF FORGES A LIE,

THEN ASCRIBES IT TO ALLAH OR FALSIFIES HIS REAL REVELATIONS?

إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١١﴾ وَيَعْبُدُونَ مِن

FROM	THEY -WORSHIP	AND	THOSE WHO	(HE)	NOT	INDEED
	-SERVE/ -OBEY		ARE CRIMINALS	SUCCEEDS		HE

INDEED, SUCH CRIMINALS CAN NEVER PROSPER. ★

THEY WORSHIP OTHER DEITIES

دُونَ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ

THEY	AND	(IT) -BENEFITS -PROFITS	NOR	AND	(IT) HARMS	NOT	WHAT	(OF)	-BESIDES -OTHER THAN
SAY		THEM		THEM			ALLĀH		

BESIDES ALLAH, WHO CAN NEITHER HARM THEM NOR BENEFIT

THEM, AND THEY SAY:

هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَنْتَبِئُونَ اللَّهَ بِمَا

WITH	ALLĀH	(YOU)	DO?	(YOU)	(OF)	-WITH	OUR	(ARE)	THESE
WHAT		INFORM!	SAY!	ALLĀH	-NEAR	INTERCESSORS			

"THESE ARE OUR INTERCESSORS WITH ALLAH."

O MUHAMMAD, SAY TO THEM: "ARE YOU INFORMING ALLAH OF WHAT

لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى

(HE) WAS (IS) EXALTED	AND	HIS GLORY (PROCLAIM HIS FLAWLESSNESS)	THE -LAND -EARTH	IN	NOR	AND	THE -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	IN	(HE) KNOWS	NOT
--------------------------------	-----	--	------------------------	----	-----	-----	---------------------------------------	----	---------------	-----

HE KNOWS TO EXIST NEITHER IN THE HEAVENS NOR ON THE EARTH? GLORY TO HIM! HE IS FAR ABOVE THEM.

عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝ وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً

ONE (IS)	AN -UMMAH -COMMUNITY -PEOPLE	EX- CEPT	THE -MANKIND -PEOPLE	(IT / HE) WAS	NOT	AND	THEY -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS	-FROM -ABOVE WHAT EVER
-------------	---------------------------------------	-------------	----------------------------	------------------	-----	-----	---	---------------------------------

FROM HAVING THE PARTNERS THEY ASCRIBE TO HIM! * MANKIND WAS ONCE JUST ONE NATION.

فَاخْتَلَفُوا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقَضَىٰ

SURELY (IT) WAS -DECIDED -DECREED	YOUR -RABB -SUSTAINER	FROM	(IT / SHE) HAS -PRECEDED -PASSED	A WORD	NOT	AND THEY EVEN IF	THEY DIFFERED (WITH EACH OTHER)	THEN
--	-----------------------------	------	---	-----------	-----	---------------------------	---------------------------------------	------

LATER ON THEY BECAME DIVIDED THROUGH INVENTING DIFFERENT CREEDS. IF YOUR RABB HAD NOT ALREADY GIVEN HIS WORD (SPECIFIED TIME FOR THE LIFE OF MANKIND ON EARTH),

بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۝ وَيَقُولُونَ لَوْلَا

WHY NOT	THEY SAY	AND	THEY DIFFER	IN IT	-IN -CONCER- ING WHAT	BETWEEN THEM
------------	-------------	-----	----------------	----------	--------------------------------	-----------------

THE MATTERS IN WHICH THEY DIFFER WOULD HAVE CERTAINLY BEEN DECIDED. * IN REGARDS TO THEIR SAYING: "WHY HAS NOT

أَنْزَلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ، فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ

-THE -ALL -UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	INDEED (NOT BUT)	SO (YOU) SAY!	HIS RABB SUSTAINER	FROM	AN -ĀYĀT -SIGN -VERSE	UPON HIM	(IT) WAS -SENT DOWN -REVEALED
---	------------------------	---------------------	--------------------------	------	--------------------------------	-------------	--

A SIGN BEEN SENT DOWN TO HIM (MUHAMMAD) FROM HIS RABB? * TELL THEM: "ALLAH ALONE HAS THE KNOWLEDGE OF THE UNSEEN."

لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ۚ وَإِذَا

WHEN	AND	THOSE WHO	-FROM	(AM) WITH	INDEED	SO	(IS) ONLY
(EVER)	WAIT	-AMONG	YOU (ALL)	I	(YOU ALL) WAIT!	FOR	ALLĀH

WAIT IF YOU WILL: I TOO SHALL WAIT WITH YOU."★

WHEN

أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا

-THEN BEHOLD	(IT / SHE) TOUCHED	(OF) ANY	AFTER	FROM	A	THE	WE
SUDDENLY	THEM	HARDSHIP			MERCY	-PEOPLE -MANKIND	MADE TO TASTE

WE SHOW MERCY TO MANKIND AFTER SOME CALAMITY HAD

AFFLICTED THEM.

لَهُمْ مَّكْرُفِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا

(IN) -PLANNING	(IS)	ALLĀH	(YOU)	OUR	-ĀYĀT	IN	A (BIG)	(IS) FOR
-PLOTTING	SWIFT		SAY!		-SIGNS -VERSES		PLOT	THEM

THEY BEGIN TO PLOT AGAINST OUR REVELATIONS!

TELL THEM: "ALLAH IS MORE SWIFT IN PLOTTING THAN YOU;

إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ۚ هُوَ الَّذِي

(ALONE IS)	HE	YOU (ALL)	WHAT	THEY	OUR	INDEED
WHO		PLOT	EVER	WRITE	-SENT ONES -MESSENGERS	

INDEED OUR ANGELS ARE RECORDING ALL THE PLOTS YOU MAKE."★

HE IS THE ONE WHO

يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي

IN	YOU (ALL)	WHEN	TILL	THE	AND	THE	IN	HE
	WERE			SEA		LAND (& AIR)		-DRIVES
								-MAKES TO TRAVEL YOU (ALL)

ENABLES YOU TO TRAVEL THROUGH THE LAND AND BY THE SEA;

UNTIL WHEN YOU ARE ON BOARD

الْفُلِّكَ، وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا

WITH	THEY	AND	A	-WITH -DUE TO	WITH	THEY	AND	A	THE
IT	REJOICED		-GOOD -(FAVORABLE)	A WIND	THEM	SAILED			SHIP

A SHIP, AS THE SHIP SAILS WITH A FAVORABLE WIND

AND THEY FEEL HAPPY ABOUT IT;

جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ

-ALL	FROM	THE	(IT) CAME (TO)	AND	A	A	(IT / SHE) CAME (TO)
-EVERY	WAVE	THEM			STORMY	WIND	THEM

BUT WHEN THERE COMES A STORMY WIND

AND THE WAVES REACH THEM FROM ALL

مَكَانٍ وَظَنُوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ

(AS)	ALLĀH	THEY	WITH THEM	(IT) WAS SURROUNDED	INDEED	THEY -ASSUMED	AND	(OF)
-SINCERELY -EXCLUSIVELY		-INVOKED -CALLED	THEY WERE SURROUNDED		THEY	-WERE CERTAIN		PLACE

SIDES AND THEY THINK THEY ARE BEING OVERWHELMED:

THEN THEY PRAY TO ALLAH WITH THEIR SINCERE

لَهُ الدِّينَ هَ لَيْنِ أَنْجَيْتَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنْ

FROM	SURELY WE (WILL)	THIS	FROM	'YOU' -SAVED	SURELY	-DĪN	THE	(ONLY) FOR
	DEFINITELY BE			-RESCUED US	IF	-DIVINE WAY OF LIFE		HIM

DEVOTION, SAYING, "IF YOU DELIVER US FROM THIS,

WE SHALL BECOME YOUR TRUE

الشُّكْرِيِّنَ ﴿٣٦﴾ فَلَبَّأَ أَتَجَاهُ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ

THE	IN	THEY	THEY	-THEN	(HE) -SAVED	THEN	THOSE WHO
-EARTH -LAND		ARE REBELLIOUS		-BE- HOLD	-RESCUED THEM	WHEN EVER	-GRATEFUL -THANKFUL

THANKFUL DEVOTEES!"* YET, WHEN WE DELIVER THEM, BEHOLD!

THE SAME PEOPLE BECOME UNJUSTLY REBELLIOUS IN THE LAND.

بَغَيْرِ الْحَقِّ وَيَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْبِكُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ هـ

YOUR ¹	(OWN)	(IS)	YOUR	INDEED	THE	O	THE	WITH
-SOULS		UPON	REBELLION	(NOT BUT)	-MANKIND		-TRUTH	PEOPLE
-SELVES					-PEOPLE		-REALITY	(WITHOUT)

O MANKIND! YOUR REBELLION IS AGAINST

YOUR OWN SOULS -

مَتَاءَ الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا ز ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ

WE (WILL)	YOUR	(IS ONLY)	THEN	THE	(OF)	THE	A
INFORM	RETURNING	US	TO	-NEARER	LIFE		TEMPORARY
(SPECIAL NEWS)				-WORLDLY			BENEFIT
YOU (ALL)							

(YOU MAY ENJOY) THE TRANSITORY PLEASURE OF THIS WORLD -

THE END, YOU HAVE TO RETURN TO US, THEN WE SHALL INFORM YOU

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾ إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا

THE	(OF)	THE	EXAMPLE	INDEED	YOU	YOU	WITH
-NEARER	LIFE			(NOT BUT)	DO	-WERE	WHAT
-WORLDLY						(USED TO)	EVER

OF WHAT YOU HAVE DONE. ★
THE EXAMPLE OF THIS WORLDLY LIFE (WHICH YOU LOVE SO MUCH
THAT YOU HAVE EVEN BECOME NEGLECTFUL OF OUR SIGNS)

كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ

VEGETATION	WITH	SO	-SKY	THE	FROM	WE	SENT	(IS)
	IT	MIXED	-HEAVEN	-HEIGHT		IT	DOWN	LIKE
							WATER	

IS LIKE THE WATER WHICH WE SEND DOWN FROM THE SKY;

IT MINGLES WITH THE SOIL AND PRODUCES VEGETATION

الْأَرْضِ بِمَا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰ إِذَا

WHEN	UNTIL	THE	AND	THE	(HE)	FROM	(OF)	THE
				-MANKIND	EATS	WHAT-	-EARTH	
		CATTLE		-PEOPLE		EVER	-LAND	

WHICH BECOMES THE FOOD FOR MEN AND ANIMALS.

THEN, AT THE VERY TIME

أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَأَزْيَنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا

ITS (HER)	(HE) -THOUGHT CERTAIN	AND	(ITS / SHE) WAS BEAUTIFIED	AND	ITS' (HER)	THE	(IT / SHE)
-PEOPLE -DWELLERS					-GLITTER -ADORNMENT	-LAND -EARTH	TOOK

WHEN THE CROPS ARE RIPENED AND THE LAND LOOKS

ATTRACTIVE, THE PEOPLE TO WHOM IT BELONGS THINK

أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا، أَتَتْهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا

(AT)	OR	(OF) (AT)	OUR	(IT) (CAME)	UPON	(ARE)	INDEED
DAY		NIGHT	COMMAND	IT (HER)	(HER)	ONES POWERFUL	THEY

THAT THEY ARE ABLE TO CULTIVATE IT, AND THERE COMES OUR

SCOURGE UPON IT, BY NIGHT OR IN BROAD DAY,

فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ

-THUS	(ALL)	IN	(IT)	DID	AS	-STUBBLE	WE	SO
-LIKEWISE	PAST	DO	EXIST	NOT	IF	-CUT REAPED HARVEST	IT	MADE

AND WE MOW IT DOWN THOROUGHLY AS IF NOTHING

EXISTED THERE YESTERDAY! THUS

نُفِصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧﴾ وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَىٰ

TO	(HE)	ALLĀH	AND	THEY	A	FOR	THE	WE
	-CALLS -INVITES			-PONDER -REFLECT	-NATION -PEOPLE	-SIGNS -VERSES	EXPLAIN	-OPENLY -IN DETAILS

DO WE SPELL OUT OUR SIGNS FOR THOSE WHO ARE THOUGHTFUL. ★

ALLĀH INVITES YOU TO

دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٨﴾

ONE	A	TO	(HE)	WHO	(HE)	AND	(OF)	THE	HOME
STRAIGHT	PATH		WILLS	EVER	GUIDES		PEACE		

THE HOME OF PEACE

AND GUIDES WHOM HE PLEASURES TO THE RIGHT WAY. ★

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ

THEIR	(IT)	NOT	AND	(OF)	AND	THE	THEY DID	(IS)
THEIR	-COVERS			THEY		THE	-IHSĀN	FOR
FACES	-OVER			-ADDITION		BEST	-UTMOST GOOD	THOSE
	SHADOWS			-INCREASE			BENEVOLENCE	WHO

THOSE WHO DO GOOD DEEDS SHALL HAVE A GOOD REWARD

AND EVEN MORE THAN THEY DESERVE! NEITHER

قَدْرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا

IN	THEY	(OF)	THE	(ARE)	THOSE	ANY	NOR	AND	ANY
(WILL)		ALL	THE	(THE)	THOSE	-DISGRACE			-DUST
		-PARADISE				HUMILIA-			-DARK-
IT		-GARDEN	COMPANIONS			TION			NESS

BLACKNESS NOR DISGRACE SHALL COVER THEIR FACES.

THEY WILL BE THE INHABITANTS OF PARADISE. THEY

خَالِدُونَ ۚ وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ

(OF)	AN	RECOMPENSE	THE	THEY	THOSE	AND	(ARE)	ONES WHO
(REMAIN IN)			THE	THEY	THOSE		(THE)	ABIDE / DWELL
EVIL		(ALL)	EVILS	EARNED	WHO		ETERNALLY	
			(DEEDS)					

WILL LIVE THEREIN FOREVER.★

AS FOR THOSE WHO HAVE DONE EVIL DEEDS, THEY WILL BE REWARDED

بِشُلَّهَا، وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ

-SAVIOR	-FROM	ALLĀH	FROM	(IS)	NOT	-DISGRACE	(IT) (WILL)	AND	(IS)
-DEFENDER				FOR		HUMILIA-	-COVER		DEFINITELY
ONE WHO				THEM		IATION	-OVER SHADOW		-WITH
-SAVES	-ANY						THEM		LIKE (OF)

WITH LIKE EVIL: DISGRACE WILL COVER THEM -

THEY SHALL HAVE NONE TO PROTECT THEM FROM ALLAH

كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا

(AS)	ONE THAT	THE	FROM	(WITH)	THEIR	(IT / SHE)	AS
	IS			YOU		WAS	
DARK	NIGHT			PIECES	FACES	COVERED	IF

AS IF THEIR FACES HAVE BEEN COVERED WITH PATCHES OF

THE DENSE DARKNESS OF NIGHT.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٤﴾ وَيَوْمَ

(ON)	AND	(ARE) ONES WHO	IN	THEY	(OF) THE	(ARE)	THOSE
DAY		ABIDE / DWELL ETERNALLY			(HELL) FIRE	COMPANIONS	

THEY WILL BECOME THE INMATES OF THE FIRE;

THEY WILL LIVE THEREIN FOREVER.★ ON THE DAY

نَحْشُرُهُمْ جِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا

THEY	-DID SHIRK	-TO	WE	(OF)	WE
-ASSOCIATED		-FOR	(WILL)	THEN	(WILL)
PARTNERS				ALL	
(WITH ALLĀH)	THOSE		SAY	(TOGETHER)	THEM
	WHO				

WHEN WE SHALL GATHER THEM ALL TOGETHER, WE SHALL SAY TO

THOSE WHO COMMITTED SHIRK (ASSOCIATED OTHER DEITIES WITH US):

مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ، فَرَزَيْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ

(HE)	AND	BETWEEN	WE	SO	YOUR	AND	YOU	(OF)
SAID		THEM	SEPARATED		-PARTNERS		(ALL)	(REMAIN IN)
					-ASSOCIATES			YOUR
								PLACES

"STAY WHERE YOU ARE, YOU AND THOSE WHOM YOU SET AS PARTNERS

WITH US." WE WILL SEPARATE THEM FROM ONE ANOTHER,

شُرَكَاءُ هُمْ مَّا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿١٥﴾ فَكَفَىٰ بِاللَّهِ

DEFINITELY	(HE)	SO	YOU (ALL)	YOU	NOT	THEIR
ALLĀH	SUFFICED (SUFFICES)		-WORSHIP	(ONLY) (ALL)		-PARTNERS
			-SERVE	US	WERE	-ASSOCIATES
			-OBEY			

THEN THE SHORAKĀ' (PARTNERS THEY HAD SET UP WITH US) WILL SAY: "IT

WAS NOT US THAT YOU WORSHIPPED!★ ALLĀH IS AN ALL-SUFFICIENT

شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ

YOUR	-WORSHIP	FROM	WE	IF	BETWEEN	AND	BETWEEN	(AS)
	-OBEDIENCE				YOU		US	TAHAT
	-SERVICE		WERE		(ALL)			IS
								WITNESS

WITNESS BETWEEN YOU AND US, (EVEN IF YOU WORSHIPPED US) WE

WERE QUITE UNAWARE OF YOUR WORSHIP."★

لَعْفَلِينَ ﴿٢٩﴾ هُنَالِكَ تَبْلُوا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَ

A N D	(IT / SHE)	WHAT	(OF)	-ALL	(IT / SHE)	THERE	SURELY
	DID	EVER	SOUL	-EVERY	-TRIED	(O YOU!)	ONES WHO ARE

THEREUPON, EVERY SOUL SHALL KNOW WHAT IT HAD

SENT FORTH,

رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَهُمُ الْحَقُّ وَصَلُّ عَنْهُمْ مَّا

WHAT	FROM	(IT)	A N D	THE	THEIR	-MAWLĀ	ALLĀH	TO	THEY
EVER	THEM	WAS		-HAQQ	-RABB	-LORD			WERE
		LOST		-TRUE	-GUARDIAN				RETURNED

AS THEY WILL BE BROUGHT TOWARDS THE COURT OF ALLAH,

THEIR TRUE PATRON, AND THEIR INVENTED FALSEHOODS

كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾ قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَ

A N D	(OF)	THE	FROM	(HE)	PROVIDES	WHO	(YOU)	THEY	THEY
	-SKY	EX-		-RIZQ	TURNED		SAY!	FABRICATE	-WERE
	-HEAVEN	HEIGHT		-SUSTENANCE	YOU (ALL) (TO)				-(USED TO)

WILL LEAVE THEM IN THE LURCH. *

ASK THEM: "WHO PROVIDES YOUR SUSTENANCE FROM

الْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ

WHO	A N D	THE	A N D	THE	(HE) HAS	OR	THE
	SIGHTS		HEARING	-POSSESSES	-OWNS	WHO	-EARTH
							-LAND

THE EARTH?

WHO HAS CONTROL OVER HEARING AND SIGHT? WHO

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ

FROM	THE	(HE)	A N D	THE	(HE)	THE	(HE)
DEAD		TAKES-		DEAD	LIVING		TAKES
		OUT					OUT

BRINGS FORTH THE LIVING FROM THE DEAD

AND THE DEAD FROM

الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۖ فَقُلْ

(YOU) SAY!	SO	ALLĀH	THEY SAY	THEN	WILL (SOON)	THE	(HE) REGULATES	WHO	AND	THE
							-AFFAIR -MATTER	-DISPOSES -DIRECTS		LIVING

THE LIVING? WHO REGULATES THE UNIVERSE?"

THEY WILL SOON REPLY: "ALLAH." SAY:

أَفَلَا تَتَّقُونَ ۖ فَذِكْرُ اللَّهِ رَبِّكُمْ الْحَقُّ ۖ فَأِذَا بَعَدَ

(IS)	SO	THE	YOUR	(ALONE)	THAT	'SO	YOU (ALL)	DO?
			-RABB	(IS)	(O-	SAFEGUARD	-ADOPT TAQWA	THEN
AFTER	WHAT	-HAQQ	-SUSTAINER	ALLĀH	YOU ALL)	(ALLĀH	CONSCIOUSNESS)	NOT

"WHY DO YOU NOT THEN BE AFRAID OF HIS PUNISHMENT?"*

THE SAME ALLAH IS YOUR REAL RABB: WHAT IS LEFT AFTER

الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَلُ ۖ فَأَنَّى تُصْرِفُونَ ۖ كَذَلِكَ حَقَّتْ

(IT) WAS	-LIKELIKE	YOU (ALL)	SO	THE	(OF)	THE
-ESTABLISHED		(YOU) ARE	-HOW	EX-	SKY	THE
-PROVED		TURNED AWAY	-FROM	-STRAYING	CEPT	-HAQQ
TO TRUE	-THUS		WHERE	-MISGUIDANCE	HT	-TRUTH

THE TRUTH EXCEPT FALSEHOOD? HOW THEN CAN YOU TURN AWAY?*

THUS HAS

كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۖ

THEY	OR	NOT	INDEED	THEY	THOSE	UPON	(OF)	WORD
(WILL) BELIEVE		THEY	-SINNED	-DISOBEYED	WHO		YOUR	
		THEY	-CROSSED	THE LIMITS	WHO		-RABB	
							-SUSTAINER	

THE WORD OF YOUR RABB PROVED TRUE IN REGARDS TO THE

TRANSGRESSORS THAT THEY DO NOT BELIEVE.*

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ

THEN	THE	(HE)	WHO	YOUR	FROM	IS?	(YOU)
		-INITIATES		(HE)			
		-ORIGINATES		-PARTNERS			
				-ASSOCIATES			SAY!

ASK THEM: "CAN ANY OF YOUR SHORAKĀ' (THE DEITIES YOU

WORSHIP BESIDES ALLAH) CREATE ANYTHING AND THEN

يُعِيدُهُ قُلُوبُ اللَّهِ يُبَدِّئُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَنْتَ

THEN	(HE)	THEN	(T)	THE	(HE)	ALLĀH	(YOU)	(HE)
-HOW	-RESTORES							-RESTORES
-FROM	-REPEATS				-INITIATES			-REPEATS
WHERE	IT		CREATION		-ORIGINATES		SAY!	IT

REPEAT ITS PROCESS?" IF THEY DO NOT ANSWER, THEN TELL THEM: "WELL, ALLAH CREATES AND THEN REPEATS THE PROCESS. THEN HOW IS THAT

تُؤْفَكُونَ ۝ قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى

(S)	(HE)	WHO	YOUR	FROM	IS?	(YOU)	YOU (ALL)
TO	(HE)	WHO	YOUR	FROM	IS?	(YOU)	ARE
			-PARTNERS				-DECEIVED
WARDS	GUIDES		-ASSOCIATES			SAY!	-DELUDED

YOU ARE SO MISLED?" * AGAIN ASK THEM:

"IS THERE ANY OF YOUR SHORAKĀ' WHO CAN GUIDE YOU TO

الْحَقِّ قُلْ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى

TO	(HE)	IS?	-TO	(HE)	ALLĀH	(YOU)	THE
(I)	(HE)	IS?	-FOR	(HE)	ALLĀH	(YOU)	THE
BE			THE				
	GUIDES	WHO	-HAQQ	GUIDES		SAY!	-HAQQ
			-TRUTH				-TRUTH

THE TRUTH?" IF THEY DO NOT ANSWER, THEN TELL THEM:

"IT IS ALLAH WHO GUIDES TO THE TRUTH! THEN, WHO

الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ مَنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدَىٰ

(HE)	THAT	EX-	(HE)	NOT	OR	(HE)	TH	MORE	THE
IS	THAT	CEPT	FINDS	NOT	OR	IS	H	MORE	THE
GUIDED	THAT		GUIDANCE	WHO	TO BE	FOLLOWED	A	WORTHY-	-HAQQ
							T	TRUTH	

IS MORE WORTHY TO BE FOLLOWED: HE THAT CAN GUIDE TO THE

TRUTH, OR HE THAT CANNOT AND IS HIMSELF IN NEED OF GUIDANCE?

فَمَا لَكُمْ تَكَيْفَ تَحْكُمُونَ ۝ وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا

EX-	MOST	(HE)	NOT	AND	YOU (ALL)	HOW	(IS)	THEN
CEPT	(OF)	(HE)	NOT	AND	YOU (ALL)	HOW	FOR	THEN
THEM	THEM	FOLLOWS			-JUDGE		YOU	WHAT
					-DECIDE		(ALL)	

WHAT IS THE MATTER WITH YOU? WHAT KIND OF JUDGEMENT DO YOU

MAKE?" * THE FACT IS THAT MOST OF THEM FOLLOW NOTHING BUT

ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	ANY	THE	FROM	(IT)	NOT	THE	INDEED	-SUPPOSITIONS
		THING	-HAQQ		AVAILS				-CONJECTURES
			-TRUTH						

MERE CONJECTURE. AND CONJECTURE IS IN NO WAY A SUBSTITUTE

FOR THE TRUTH. SURELY, ALLAH

عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾ وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ

THAT	THE	THIS	(IT)	NOT	AND	THEY	WITH	(IS)
			WAS			DO	WHAT	ALWAYS
							EVER	KNOWING

IS WELL AWARE OF ALL THAT THEY DO.★

THIS QUR'AN IS NOT SUCH AS COULD BE

يُفْتَرِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ

(IS)	BETWEEN	(OF)	CONFIRMATION	BUT	(OF)	-BESIDES	FROM	(IT)
		WHICH			ALLĀH	-OTHER		BE
						THAN		FABRICATED

PRODUCED BY ANYONE OTHER THAN ALLAH;

IN FACT, IT IS THE CONFIRMATION OF

يَدِيهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ

-RABB	FROM	(IS)	IN	ANY	NOT	(OF)	THE	-DETAIL	AND	ITS
-SUS-TAINER	IT		DOUBT			BOOK		-FULL		HANDS
								EXPLANATION		(BEFORE IT)

PRIOR REVELATIONS (TORAH, PSALMS AND GOSPEL) AND FULLY EXPLAINS THE HOLY BOOK; (PRIOR REVELATIONS) THERE IS NO DOUBT IN THIS FACT THAT IT IS REVEALED FROM THE RABB

الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ

WITH	SO	(HE)	FABRICATED	THEY	OR	(OF)	THE
-SŪRAH	COME!			SAY		-WORLDS	EX-
-CHAPTER	BRING!	SAY!				-UNIVERSES	ALL
						-ALL CREATURES	

OF THE WORLDS.★ DO THEY SAY: "HE (THE PROPHET) HAS FORGED IT?" TELL THEM: "IF WHAT YOU SAY BE TRUE; THEN PRODUCE ONE SŪRAH

مَثَلِهِ وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ

IF YOU	(IS) (OF)	WITH -BESIDES	FROM	YOU (ALL)	WERE -ABLE -CAPABLE	WHOM (YOU ALL)	AND	(IS) LIKE (OF) IT
--------	-----------	---------------	------	-----------	---------------------	----------------	-----	-------------------

LIKE THIS, YOU MAY EVEN CALL TO YOUR AID ANYONE YOU WANT

OTHER THAN ALLAH." *

كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾ بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعَلَمِهِ

WITH	THEY	DID	WITH	THEY	-NAY	(ARE) ONES WHO	YOU (ALL)
ITS KNOWLEDGE	ENCOMPASS	NOT	WHAT	BELIED	-RATHER	ARE TRUTHFUL	WERE

NAY! THEY DO NOT BELIEVE THAT WHICH THEY

CANNOT GRASP,

وَلَسَّ يَأْتِيهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ

(ARE)	THOSE	(HE)	-THUS	ITS	(IT) COMES	DID	AND
FROM	WHO	BELIED	-LIKE WISE	-INTERPRETATION -EXPLANATION	THEM	NOT YET	

FOR THEY HAVE NOT YET SEEN ITS PROPHECY FULFILLED.

THE SAME WAY THOSE WHO PASSED

قَبْلِهِمْ فَاَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾ وَ

AND	(OF) DO -WRONG -INJUSTICE	THOSE WHO	-RESULT -OUTCOME -CONSEQUENCE	(IT) WAS	HOW (YOU)	SO	BEFORE
-----	---------------------------	-----------	-------------------------------	----------	-----------	----	--------

BEFORE THEM DISBELIEVED.

BUT SEE WHAT WAS THE END OF THE WRONGDOERS! *

مِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَ

NOT	-IN -WITH	(HE)	NOT	WHO	(ARE) FROM	AND	-IN -WITH	(HE)	WHO	(ARE) FROM
IT	BELIEVES	THEM	AND	IT	BELIEVES	THEM				

OF THESE PEOPLE THERE ARE SOME WHO WILL BELIEVE IN IT

AND SOME WHO WILL NOT: AND

رَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ۚ وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي

(IS) FOR	THEN	THEY BELIEVED	IF	AND	YOU (ALL)	WITH THOSE WHO	(IS) MORE	YOUR
ME	(YOU) SAY!	YOU			-SPREAD MISCHIEF	-SPREAD CORRUPTION	KNOWING	-RABB SUSTAINER

YOUR RABB BEST KNOWS THE TROUBLEMAKERS. ★

IF THEY DISBELIEVE YOU, SAY: "I AM

عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلِكُمْ ۚ أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ

DO	WHAT EVER	(ARE) FROM	(ARE) FREE/ ABSOLVED OF RESPONSIBILITY	YOU	YOUR	(ARE) FOR	AND	MY
				(ALL)	DEED	(ALL)		DEED

RESPONSIBLE FOR MY ACTIONS AND YOU ARE FOR YOURS!

YOU ARE NOT ACCOUNTABLE FOR MY ACTIONS,

وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَعِينُونَ

THEY LISTEN	WHO	(ARE) FROM	AND	YOU (ALL)	FROM	(AM) FREE/ ABSOLVED OF RESPONSIBILITY	I	AND
-ATTENTIVELY		THEM		DO	WHAT EVER			

NOR AM I RESPONSIBLE FOR WHAT YOU DO." ★

THERE ARE SOME AMONG THEM WHO *PRETEND TO* HEAR

إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنْتَ تَسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ۚ

THEY -UNDERSTAND	NOT	THEY	AND	THE	MAKE	YOU	THOSE	CAN?	TO
-USE INTELLECT		WERE	EVEN	ONES	TO	HEAR	YOU		YOU
-RATIONALIZE			IF	DEAF	TO				

WHAT YOU SAY: BUT CAN YOU MAKE THE DEAF LISTEN TO YOU,

INCAPABLE AS THEY ARE OF UNDERSTANDING? ★

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْى

THE	YOU	THEN	CAN?	TO-	(HE)	WHO	(ARE) FROM	AND
ONES BLIND	GUIDE	YOU		WARDS	LOOKS	THEM		

THEN THERE ARE SOME AMONG THEM WHO *PRETEND TO* LOOK AT

YOU: BUT CAN YOU SHOW THE WAY TO THE BLIND,

وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصُرُونَ ﴿٢٢﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ

(OF)	THE	(HE)	-WRONGS	NOT	ALLĀH	INDEED	THEY	(DO)	THEY	AND
-PEOPLE	-MANKIND	-DOES	INJUSTICE				SEE	NOT	WERE	EVEN IF

BEREFT AS THEY ARE OF SIGHT? ★

THE FACT IS THAT ALLAH DOES NOT DO INJUSTICE TO MANKIND

شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٢٣﴾ وَيَوْمَ

(ON)	A	THEY	DO	THEM	THE	BUT	A	ANY
DAY	AND	-WRONG	INJUSTICE	SELVES	-MANKIND	-PEOPLE	AND	THING

IN ANY WAY: BUT MEN ARE UNJUST TO THEIR OWN SOULS. ★

ON THAT DAY WHEN

يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ

A	THE	FROM	(HE)	EX-	THEY	-STAY	DID	AS	(HE)
DAY				CEPT	-REMAIN	-TARRY	NOT	IF	THEM

HE WILL GATHER THEM ALL TOGETHER. IT WILL APPEAR TO THEM AS A

IF THEY HAD NOT STAYED IN THIS WORLD BUT AN HOUR OF A DAY

يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ ط قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ

A	WITH	THEY	THOSE	(HE)	WAS	IN	BETWEEN	THEY	(WILL)
MEETING	BELIED	WHO	IN	LOSS	FACT	THEM		MUTUALLY	RECOGNIZE

TO GET TO KNOW EACH OTHER. AT THAT TIME THEY WILL REALIZE

THAT: IN FACT, THE LOSERS ARE THOSE WHO DENIED THE MEETING

اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٢٤﴾ وَإِنَّمَا نُرِيكُم بِعَضِّ

SOME	DEFINITELY	-IF	A	ONES WHO	THEY	NOT	A	(OF)
	SHOW	WHET-	AND	RECEIVE	WERE			ALLĀH
	YOU	HER		GUIDANCE				

WITH ALLAH AND WERE NOT RIGHTLY GUIDED. ★

WHETHER WE SHOW YOU IN YOUR LIFETIME SOME

الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ تَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ

THEN	THEIR	THEN (IS ONLY)	WE DEFINITELY -RECALL FULLY -GIVE DEATH(TO)	OR	WE -PROMISE -THREATEN	(OF)
EVEN	IF	TO	YOU		THEM	WHICH

CONSEQUENCES OF WHAT WE HAVE PROMISED THEM, OR CAUSE YOU TO DIE BEFORE THAT, IN ANY CASE THEY WILL HAVE TO RETURN TO US: MOREOVER

اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ

(OF) -JUMMAH -PEOPLE	(IS) FOR	AND	THEY	WHICH	UPON	(IS)	ALLAH
-COMMUN- -ITY	-ALL -EVERY		DO	AT	THE	A	WITNESS

ALLAH IS WATCHING ALL THEIR ACTIONS. ★

EVERY NATION WAS SENT

رَّسُولٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ

(HE) (WILL)	WITH	BETWEEN	(IT) WAS	THEIR	(HE)	SO	A
THE JUSTICE	THEM	THEM	-DECIDED -DECREED	-RASUL -MESSENGER	CAME	WHEN	-RASUL -MESSENGER

A RASOOL. ONCE THEIR RASOOL CAME,

JUDGEMENT WAS PASSED BETWEEN THEM WITH ALL FAIRNESS

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٣٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ

THE	THIS	(IS)	THEY	AND	THEY ARE (WILL BE) -WRONGED -TREATED UNJUSTLY	NOT	THEY	AND
PROMISE		WHEN	SAY				MEETING	

AND THEY WERE NOT WRONGED IN THE LEAST. ★

THEY ASK: "WHEN WILL THIS PROMISE BE FULFILLED, TELL US

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾ قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا

(ANY)	FOR	-OWN	NOT	(YOU)	(ARE) ONES WHO	YOU (ALL)	IF
HARM	MY SELF	-POSSESS AUTHORITY		SAY!	ARE TRUTHFUL	WERE	

IF WHAT YOU SAY BE TRUE? ★

SAY: "I HAVE NO CONTROL OVER ANY HARM

وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ

(IT)	WHEN	AN APPOINTED	(OF) UMMAH PEOPLE COMMUNITY	(IS) FOR ALLAH	(HE)	W H A	EX-CEPT	ANY -PROFIT -BENEFIT	NOT	AND
CAME	WAS SAID	-TERM -TIME	-EVERY	WILLED						

OR BENEFIT TO MYSELF, EXCEPT WHAT ALLAH WILLS.

FOR EVERY NATION THERE IS A DEADLINE: WHEN

أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٢٥﴾

(YOU) (ALL)	THEY (WILL)	NOR	AND	AN -HOUR -FRACTION OF TIME	THEY (WILL)	THEN	THEIR
SEEK TO ADVANCE				SEEK TO DELAY		NOT	APPOINTED TIME / TERM

THEIR DEADLINE COMES, IT CAN NEITHER BE DELAYED FOR

EVEN A MOMENT, NOR IT CAN BE ADVANCED. ★

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا

WHAT	(AT)	OR	(AT)	HIS	(IT) CAME (TO)	IF	YOU (ALL)	DI	(YOU)
	DAY		NIGHT	-TORMENT -PUNISHMENT	YOU (ALL)		-SAW -CONSIDER	?	SAY!

SAY: "HAVE YOU EVER CONSIDERED THAT IF HIS SCOURGE COMES

TO YOU BY NIGHT OR BY DAY, YOU CAN DO NOTHING TO AVERT IT.

يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٢٦﴾ أَتُمْ إِذَا مَا وَقَعَ

(IT)	WHEN THEN	DI	THOSE WHO	-OF -FROM	THEY SEEK
-BEFELL -OCCURED	EVER	?	ARE CRIMINALS	IT	TO HASTEN

WHAT THEN IS THERE THAT THE CRIMINALS WISH TO HASTEN? ★

WOULD YOU BELIEVE IT WHEN IT ACTUALLY

أَمْتُمْ بِهِ طَأْلُنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٧﴾

YOU (ALL)	WITH	YOU (ALL)	IN	AND	WHAT?	-IN -WITH	YOU (ALL)
SEEK TO HASTEN	IT	WERE	FACT		NOW	IT	BELIEVED

OVERTAKES YOU? THEN YOU WOULD BEG IT TO BE REMOVED

ALTHOUGH IT HAD BEEN YOUR OWN WISH TO HURRY IT ON." ★

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ

-NOT	(OF)	THE	-TORMENT	(YOU ALL)	THEY DID	-TO	(IT)	THEN
-ARE?	-ETERNAL	-EVERLASTING	-PUNISHMENT	TASTE!	-WRONG	THOSE WHO	WAS SAID	

THEN IT WILL BE SAID TO THE WRONGDOERS:

"TASTE THE EVERLASTING PUNISHMENT! SHOULD

تَجْرُونَ إِلَّا بِنَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿١٠﴾ وَيَسْتَنْبِؤُكَ

THEY SEEK / ASK SPECIAL NEWS (FROM) YOU	AND	YOU (ALL)	YOU (ALL)	WITH	EX-	YOU (ALL) ARE
		EARN	WERE	WHAT	CEPT	(WILL BE) RECOMPENSED

YOU NOT BE REWARDED ACCORDING TO YOUR DEEDS?" *

THEY ASK YOU:

أَحَقُّ هُوَ قُلُوبِي وَإِنِّي لَأَحَقُّ بِمَا أَنْتُمْ

(YOU)	NOT	AND	(IS) SURELY	INDEED	MY	BY!	YES	(YOU)	(IT)	-HAQQ	IS?
(ALL)			-HAQQ	IT	-RABB	SUSTANER	SAY!		DAY	-TRUTH	

"IS WHAT YOU SAY REALLY TRUE?"

TELL THEM: "YES! BY MY RABB, IT IS ABSOLUTELY TRUE! AND YOU

بِمُعْجِزِينَ ﴿١١﴾ وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي

(IS)	WHAT	(IT / SHE) -WRONGED	(OF)	FOR	IN-	AND	(ARE) IN THE LEAST
IN	EVER	DID -INJUSTICE	SOUL	-ALL	DEED	IF	ONES TO MAKE -HELPLESS -INCAPABLE -FRUSTRATE

WILL NOT BE ABLE TO AVERT IT." *

IF EVERY PERSON THAT HAS DONE INJUSTICE POSSESSED ALL THAT

الْأَرْضِ لَأَفْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرَا النَّدَامَةَ لِنَا

WHEN	THE	THEY -CONCEALED	AND	WITH	SURELY	THE
	REGRET	-KEPT SECRET	IT	(IT / SHE) RANSOMED	-LAND	-EARTH

THE EARTH CONTAINS, HE WOULD BE WILLING TO OFFER IT ALL IN RANSOM TO REDEEM HIMSELF IF HE COULD.

THEY WILL REGRET IN THEIR HEARTS

رَأَوْا الْعَذَابَ، وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا

NOT	THEY	AND	FOR	WITH	BETWEEN	(IT) WAS	AND	THE	THEY
			THE	THEM		-DECREED -JUDGED		-TORMENT -PUNISHMENT	SAW

THEY SEE THE PUNISHMENT OF HELL.

THE DECISION BETWEEN THEM WILL BE MADE WITH JUSTICE AND

يُظَلَمُونَ ٥٤. الْآيَاتُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط

FOR	THE	AND	-SKIES	THE	(IS)	WHAT	(IS) ONLY	IN-	BE-	THEY ARE (WILL BE)
-LAND -EARTH			-HEAVENS -HEIGHTS			EVER	FOR ALLĀH	DEED	WARE	-WRONGED -TREATED UNJUSTLY

NO WRONG WILL BE DONE TO THEM. * * BE AWARE! ALL THAT

IS IN THE HEAVENS AND THE EARTH BELONGS TO ALLAH.

الْآيَاتُ وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا

(DO)		MOST	BUT	AND	(IS)	(OF)	PROMISE	IN-	BE-
NOT	THEM				-HAQQ -TRUE	ALLĀH		DEED WARE!	

BE AWARE! THE PROMISE OF ALLAH IS TRUE,

YET, MOST OF THEM DO NOT

يَعْلَمُونَ ٥٥. هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٥٦

YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	AND	(HE)	AND	(HE) BRINGS	HE	OF- THEY
(WILL BE) RETURNED	HIM		GIVES DEATH		TO LIFE		KNOW

KNOW. * HE IS THE ONE WHO GIVES LIFE AND CAUSES DEATH,

AND TO HIM YOU SHALL ALL RETURN. *

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ

YOUR	FROM	AN	(IT) CAME (TO)	IN	THE	
-RABB -SUSTAINER		ADMONITION	YOU (ALL)	FACT	-PEOPLE -MANKIND	

O MANKIND! THERE HAS COME TO YOU AN INSTRUCTION

FROM YOUR RABB,

وَشِفَاءٍ لِّمَا فِي الصُّدُورِ ۗ وَهُدًى وَرَحْمَةً

A	THEY	AND	A	AND	THE	(IS)	FOR	A	AND
MERCY			GUIDANCE		BREASTS		IN	HEALING	

A CURE FOR WHATEVER (DISEASE) IS IN YOUR HEARTS,

A GUIDANCE AND A BLESSING

لِّلْمُؤْمِنِينَ ۗ قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ

THEY	SO	-IN	AND	(OF)	WITH	(YOU)	THOSE WHO	FOR
THAT	WITH	HIS		ALLĀH			-BELIEVE	
		MERCY					-ARE BELIEVERS	

FOR THE TRUE BELIEVERS. ★ ★ SAY: "IT IS THE GRACE AND MERCY

OF ALLAH (THAT HE HAS SENT THIS QUR'AN),

فَلْيَفْرَحُوا ۗ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ۗ قُلْ أَرَأَيْتُمْ

YOU		H	THEY		(IS)		SO
(ALL)		A	-COLLECT	THAN	(IT)		THEY
		VE	-AMASS	WHAT			SHOULD!
-CONSIDERED		?	-GATHER	EVER	BETTER		REJOICE!

SO LET THE PEOPLE REJOICE OVER IT, FOR IT IS BETTER THAN
(THE WORLDLY RICHES) THEY ARE COLLECTING." ★

O PROPHET, ASK THEM: "HAVE YOU EVER CONSIDERED

مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ

-OF		(HE)	-RIZQ	FROM	(ONLY)	FOR	ALLĀH	(HE)	WHAT
-FROM		THEN	PROVISION						
	YOU (ALL)		OF SUS-	YOU					
IT	MADE		TENANCE	(ALL)					

THAT OUT OF THE SUSTENANCE WHICH ALLAH HAS GIVEN YOU,

YOU YOURSELVES HAVE MADE SOME THINGS

حَرَامًا وَحَلَالًا ۗ قُلْ آذَنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى

-UPON	OR	FOR	(HE)	ALLĀH	H	(YOU)	-HALĀL	AND	-HARĀM
					S?				
-AGAINST		YOU	PERMITTED			SAY!	-LAWFUL		-UNLAWFUL
		(ALL)							-FORBIDDEN

HALĀL (LAWFUL) AND OTHERS HARĀM (UNLAWFUL).

ASK THEM: "DID ALLAH PERMIT YOU TO DO SO, OR

اللَّهُ تَفْتَرُونَ ۝ وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ

THEY	(OF)	(IS)	W H A T	A N D	YOU (ALL)	ALLĀH
FABRICATE	THOSE WHO	SUPPO- SITION			FABRICATE	

DO YOU ASCRIBE A FALSE THING TO ALLAH? ★ WHAT TREATMENT DO

THEY THINK THOSE PEOPLE WILL GET, WHO ASCRIBE FALSE THINGS

عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو

(IS)	SURELY	ALLĀH	INDEED	(OF) THE	(ON)	THE	ALLĀH	-UPON
POSSESSOR				-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	LIE		-AGAINST

TO ALLAH, ON THE DAY OF RESURRECTION?

INDEED ALLAH IS FULL OF

فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ۝

THEY ARE	NOT	MOST	BUT	A N D	THE	UPON	(OF)	-FAḌL
-THANKFUL -GRATEFUL		(OF) THEM			-MANKIND -PEOPLE			-BOUNTY -GRACE

GRACE TO MANKIND,

BUT MOST OF THEM ARE NOT GRATEFUL. ★

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ

FROM	-OF -FROM	YOU	WHAT	A N D	ANY	IN	YOU	WHAT	A N D
IT		-RECITE -FOLLOW (IN SEQUENCE)	EVER		CONDITION		-BE -ARE	EVER	

NO MATTER WHAT AFFAIRS YOU MAY BE ENGAGED IN,

WHAT PORTION FROM THE QUR'AN

قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ

(ARE) UPON	WE	EX- CEPT	ANY	FROM	YOU (ALL)	N O T	A N D	QUR'ĀN
YOU (ALL)	WERE		DEED		DO			

YOU MAY BE RECITING AND WHATEVER DEEDS YOU MAY

BE DOING, WE ARE

شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ

FROM	(IT) IS HIDDEN	NOT	AND	IN	YOU (ALL) ARE ENGROSSED	WHEN	WITNESSES
------	----------------	-----	-----	----	-------------------------	------	-----------

WITNESSES THEREOF WHEN YOU ARE DEEPLY OCCUPIED WITH IT:

FOR THERE IS NOT EVEN

شَرِّبِكَ مِنْ مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي

IN	NOR	AND	THE	IN	(OF) AN ATOM	WEIGHT	-FROM	YOUR
----	-----	-----	-----	----	--------------	--------	-------	------

AN IOTA OF ANYTHING IN THE EARTH OR IN THE HEAVEN

THAT IS HIDDEN FROM YOUR RABB,

السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا

EX-CEPT	GREATER	NOR	AND	THAT	THAN	SMALLER	NOR	AND	THE
---------	---------	-----	-----	------	------	---------	-----	-----	-----

NEITHER ANYTHING SMALLER THAN THAT NOR LARGER,

BUT IS RECORDED

فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾ إِلَّا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا

NOT	(OF) ALLĀH	-AWLIYĀ' -CLOSE FRIENDS	IN-DEED	BE-WARE	ONE -CLEAR -OPEN -MANIFEST	FROM	A	(IS) IN
-----	------------	-------------------------	---------	---------	----------------------------	------	---	---------

IN A GLORIOUS BOOK. ★

BE AWARE! THE FRIEND OF ALLAH HAS NOTHING TO

خَوْفٍ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٢﴾ الَّذِينَ آمَنُوا

THEY BELIEVED	THOSE WHO	THEY (WILL) GRIEVE (FOR PAST)	THEY	NOR	AND	(IS) UPON	A	FEAR (OF FUTURE)
---------------	-----------	-------------------------------	------	-----	-----	-----------	---	------------------

FEAR OR TO REGRET. ★

THOSE WHO BELIEVE

وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

(OF)	-BESIDES	FROM	THEY	THOSE	THEY	WHAT	A N D
ALLĀH	-OTHER THAN		-CALL -INVOKE	WHO	FOLLOW	EVER	

THOSE WHO INVOKE OTHER DEITIES

BESIDES ALLAH,

شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا

(ARE)	THEY	NOT	A N D	THE -SUPPOS- ITION -CONJECTURE	EX- CEPT	THEY	NOT	-ASSOCIATES
EX- CEPT						FOLLOW		-PARTNERS

FOLLOW NOTHING BUT CONJECTURES

AND PREACH NOTHING BUT

يَخْرُصُونَ ۝ هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا

SO (THAT)	THEY	NOT	A N D	THE -SUPPOS- ITION -CONJECTURE	EX- CEPT	THEY	NOT	-ASSOCIATES
YOU (ALL)						FOLLOW		-PARTNERS
FIND REST / TRANQUILITY	NIGHT					WHO		-GUESS -ESTIMATE

FALSEHOOD. ★

HE IS THE ONE WHO HAS MADE THE NIGHT FOR YOU TO REST THEREIN

فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۝ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

-SURELY	THAT	(IS)	INDEED	ONE	THE	THE	A N D	IN
-ĀYĀT -SIGNS				SHINING	DAY			

AND THE DAY SO THAT YOU CAN SEE.

INDEED, THERE ARE SIGNS IN THIS

لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ۝ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۝

HIS	GLORY	A	ALLĀH	(HE) -TOOK	THEY	THEY	A	FOR
(PROCLAIM HIS FLAWLESSNESS)	SON (CHILD)			-MADE -ADOPTED	SAID	LISTEN		-PEOPLE -NATION

FOR THOSE WHO LISTEN TO HIS MESSAGE. ★

THEY (JEWS AND CHRISTIANS) SAY: "ALLAH HAS BEGOTTEN A SON!" GLORY BE TO HIM!

هُوَ الْغَنِيُّ ط لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط

THE	(IS)	WHAT	AND	-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	(IS)	WHAT	ONLY	(IS) -SELF -SUFFICIENT -FREE OF -WANTS	THE	HE
-LAND -EARTH	-WERE -USED TO	-EVER			IN	EVER	HIM			

HE IS SELF-SUFFICIENT! HIS IS ALL THAT IS IN
THE HEAVENS AND IN THE EARTH!

إِنْ عِنْدَكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا أَتَقُولُونَ عَلَىٰ

-UPON	YOU (ALL)	DO	-FOR -WITH	ANY	FROM	(IS) -WITH -NEAR	NOT
-AGAINST	SAY	?	-PEOPLE -THIS	-AUTHORITY -PROOF		(OF) YOU (ALL)	

HAVE YOU ANY PROOF FOR WHAT YOU SAY?
WOULD YOU ASCRIBE TO

اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٢٥ قُلْ إِنَّ الدِّينَ يَفْتَرُونَ

THEY	THOSE	IN-	(YOU)	YOU (ALL)	(DO)	WHAT	ALLĀH
FABRICATE	WHO	DEED	SAY!	KNOW	NOT		

ALLĀH SOMETHING ABOUT WHICH YOU HAVE NO KNOWLEDGE? ★
O PROPHET, TELL THEM: "THOSE WHO ASCRIBE FALSE THINGS

عَلَىٰ اللّٰهِ الْكٰذِبَ لَا يَفْلِحُونَ ط مَتَّاعٌ فِي الدُّنْيَا

THE	IN	A TEMPORARY	THEY	(DO) NOT	THE	ALLĀH	-UPON
WORLD		BENEFIT	SUCCEED	LIE			-AGAINST

TO ALLĀH WILL NEVER PROSPER." ★
WELL, THEY MAY HAVE A LITTLE ENJOYMENT IN THIS WORLD,

ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نَذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ

THE	THE	WE (WILL)	THEN	THEIR	(IS) ONLY	THEN
SEVERE	-TORMENT -PUNISHMENT	MAKE THEM TASTE		RETURNING	US	

BUT EVENTUALLY THEY HAVE TO RETURN TO US
AND THEN WE WILL MAKE THEM TASTE THE SEVEREST PUNISHMENT

بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝ وَآتِلْ عَلَيْهِم نَبَأ نُوحٍ

(OF) -NŪH	(SPECIAL)	UPON	(YOU) -RECITE!	A N D	THEY -DENY	THEY	BE- CAUSE
-NOAH	NEWS	THEM	-FOLLOW (IN SEQUENCE)		-DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	-WERE (USED TO)	OF WHAT

FOR THEIR UNBELIEF. ★

QUOTE TO THEM THE STORY OF NŪH (NOAH)

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَاقَوْمِ إِن كَانَ كِبَرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي

MY	UPON	(IT)	(IT)	IF	MY	O	TO / FOR	(HE)	WHEN
STAYING	YOU (ALL)	BECAME HEAVY	WAS		-PEOPLE -NATION		-PEOPLE -NATION	SAID	

WHEN HE SAID TO HIS PEOPLE: "O MY PEOPLE!

IF IT OFFENDS YOU THAT I SHOULD LIVE AMONG YOU

وَتَذَكِّرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمَعُوا

(YOU ALL)	SO	I	ALLĀH	SO	(OF)	WITH	MY	-REMINING	A N D
-COLLECT! -ACCUMULATE!		-TRUSTED -PUT TRUST		(ONLY) UPON	ALLĀH	-ĀYĀT -SIGNS -VERSES	-ADMONISHING		

AND PREACH TO YOU THE REVELATIONS OF ALLAH, THEN YOU

SHOULD KNOW THAT I HAVE PUT MY TRUST IN ALLAH. GO AHEAD AND

أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءِكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرَكُمْ عَلَيْكُمْ

UPON	YOUR	(IT)	SHOULD NOT!	THEN	YOUR	A N D	YOUR
YOU (ALL)	-AFFAIR -MATTER	BE			-PARTNERS -ASSOCIATES		-AFFAIR -MATTER

MUSTER ALL YOUR SHORAKĀ' (DEITIES YOU WORSHIP) AND COME UP
WITH YOUR UNITED DECISION. PLAN IT WELL
SO THAT YOU MAY NOT HAVE ANY DOUBT ABOUT ITS BEING IT

عَنْهُ ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ۝ فَإِن

THEN	(YOU ALL) GIVE	(DO) NOT!	A N D	-TOWARDS -ABOUT	(YOU ALL)	THEN	HIDDEN
IF	(TO) ME	RESPITE!		ME	DECIDE!		

FOOLPROOF. THEN EXECUTE IT AGAINST ME

AND GIVE ME NO RESPITE. ★ IF

تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُمْ مِّنْ أَجْرٍ وَإِنِ أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ

UPON	EX-	(IS)	NOT	-WAGE	-FROM	ASK	THEN	YOU
	CEPT	-WAGE		-REWARD	-ANY	YOU	NOT	(ALL)
		-REWARD				(ALL)		TURNED AWAY

YOU HAVE TURNED AWAY FROM MY MESSAGE, I DID NOT LOSE ANY THING, FOR I DID NOT ASK ANY REWARD FROM YOU FOR MY SERVICES: MY REWARD IS ONLY WITH

اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۖ فَكَذَّبُوهُ

THEY	THEN	THOSE WHO	FROM	I	THAT	I	WAS	AND	ALLAH
BELIED		-SUBMIT		BE		-ORDERED			
HIM		-ARE MUSLIMS				-COMMANDED			

ALLAH, I HAVE BEEN COMMANDED TO BECOME A MUSLIM." *
BUT THEY DISBELIEVED HIM.

فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِي الْفُلِكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَٰتٍ

-SUCCESSORS	WE	AND	THE	IN	(IS)	WITH	WHO	AND	WE	SO
-VICEGERENTS	MADE					EVER			-RESCUED	
	THEM		SHIP		HIM				HIM	

AS A RESULT, WE SAVED HIM AND THOSE OF THEM WHO WERE WITH HIM IN THE ARK AND WE MADE THEM SUCCESSORS IN THE EARTH

وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ

(IT)	HOW	SO	OUR	WITH	THEY	THOSE	WE	AND
WAS	(YOU) LOOK!		-AYĀT	-SIGNS	BELIED	WHO	DROWNED	
			-VERSES					

AND DROWNED THOSE WHO REJECTED OUR REVELATIONS!
YOU SEE WHAT WAS THE

عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ ۖ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا

MESSEN-	AFTER	FROM	WE	(IT)	(OF)	THOSE WHO	-OUTCOME
GERS	(OF) HIM		-SENT	(TO)	ARE / WERE		-END
			-APPOINTED		WARNED		RESULT

END OF THOSE WHO WERE WARNED BUT DID NOT BELIEVE! *
THEN AFTER HIM WE SENT RASOOLS TO THEIR PEOPLE.

إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَبَاءُ وَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا

WITH	THAT	THEY	THEN	WITH THE	THEY SO	THEIR	TO
THEY	THEY	WERE	NOT	PROOFS CLEAR -EXPLICIT	THEY BROUGHT	-NATION -PEOPLE	

THEY CAME TO THEM WITH CLEAR SIGNS

BUT THEY WOULD NOT BELIEVE WHAT

كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَضَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ

HEARTS	UPON	WE	-THUS	BEFORE	FROM	WITH	THEY
		SET SEAL	-LIKELIKE	(OF THAT)		IT	BELIED

THEY HAD REJECTED BEFORE.

THUS, DO WE SET SEALS UPON THE HEARTS

الْبَعَثَيْنِ ۖ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ وَهَارُونَ

-HĀRŪN	A N D	-MŪSĀ	AFTER	FROM	WE	THEN	(OF)	THOSE WHO
-AARON		-MOSES	(OF) THEM		-SENT -APPOINTED		-EXCEED LIMITS -TRANSGRESS	

OF THOSE WHO (INTENTIONALLY) EXCEED THE LIMITS.★

THEN LATER ON WE SENT MUSA (MOSES) AND HAROON (AARON)

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا

THEY	A N D	THEY	THEN	OUR WITH	HIS	A N D	-FIR'AWN	TO
WERE		-ASSUMED GREATNESS -ACTED PROUDLY / ARROGANTLY		PROOFS CLEAR -EXPLICIT	CHIEFS		-PHARAOH	

TO FIR'AUN (PHARAOH) AND HIS CHIEFS WITH OUR SIGNS.

BUT THEY SHOWED ARROGANCE, FOR THEY WERE

قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا

NEAR	FROM	THE	(IT)	THEN	ONES	A
(OF)		-HAQQ -TRUTH -REALITY	CAME (TO)	WHEN	-CRIMINAL -GUILTY	-NATION -PEOPLE

A NATION OF CRIMINALS.★

WHEN THE TRUTH DID COME TO THEM FROM US

قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٧﴾ قَالَ مُوسَى اتَّقُوا اللَّهَ

YOU (ALL)	DO?	-MUSĀ	(HE)	ONE -OPEN	(IS) SURELY	THIS	IN-	THEY
SAY	?	-MOSES	SAID	-CLEAR -MANIFEST	-MAGIC -SORCERY		DEED	SAID

THEY SAID: "THIS IS INDEED SHEER MAGIC!" ★

MUSA REPLIED: "IS THIS WHAT YOU SAY

لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرُ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّحَرُونَ ﴿٤٨﴾

ARE	THOSE WHO	(HE)	NOT	AND	THIS	-MAGIC	IS?	(IT) CAME (TO)	WHEN	FOR THE
-MAGICIANS	-SORCERERS	SUCCEEDS				-SORCERY	YOU (ALL)	WHICH		-HAQQ -TRUTH -REALITY

OF THE TRUTH WHEN IT HAS COME TO YOU?

IS THIS A MAGIC? MAGICIANS DO NOT PROSPER." ★

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتْنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ

UPON	WE	FROM	YOU	SO (THAT)	YOU	DO	THEY
IT	FOUND	WHAT	US	TURN AWAY	US	?	SAID

THEY SAID: "HAVE YOU COME TO TURN US AWAY

FROM THE FAITH OF

آبَاءِنَا وَتَكُونُ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا

NOT	AND	THE	IN	THE	FOR	(IT)	AND	OUR
	-LAND -EARTH			GREATNESS	YOU (TWO)	BE		FATHERS

OUR FOREFATHERS IN ORDER THAT YOU TWO (MUSA AND HAROON)

MAY BECOME THE LEADERS IN THE LAND?

نَحْنُ لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾ وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي

(YOU ALL) COME!	-FIR'AWN	(HE)	AND	(ARE) IN THE LEAST	FOR	WE
(TO) ME	-PHAROAH	SAID		ONES WHO BELIEVE	YOU (TWO)	

WE WILL NEVER BELIEVE IN YOU!" ★

FIR'AUN SAID: "BRING ME

بِكُلِّ سِحْرٍ عَلَيْهِمْ ۝ فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ

(HE)	-MAGICIAN	(HE)	SO	ONE	(OF)	WITH
SAID	-SORCERER	CAME	WHEN	KNOW-LEDGEABLE	-SORCERER	-ALL-EVERY

EVERY SKILLFUL MAGICIAN."★

WHEN THE MAGICIANS CAME,

لَهُمْ مَوْسَى الْقَوَامًا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ۝ فَلَمَّا أَلْقَوْا

THEY	THEN	(ARE)	YOU	WHAT	(YOU)	-MŪSĀ	-TO-FOR
-CAST-THREW	WHEN	-THROW-CAST	(ALL)	EVER	-THROW!-CAST!	-MOSES	THEM

MUSA SAID TO THEM: "THROW WHAT YOU WISH TO THROW!"★

SO WHEN THEY HAD THROWN,

قَالَ مَوْسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	(IS)	THE	WITH	YOU (ALL)	WHAT	-MŪSĀ	(HE)
		-MAGIC-SORCERY	IT		BROUGHT	EVER	-MOSES	SAID

MUSA SAID: "THE MAGIC THAT YOU HAVE BROUGHT,

ALLAH WILL

سَيَبْطِلُهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ۝

(OF)	THOSE WHO	DEED	(HE)	NOT	ALLĀH	INDEED	WILL (SOON)
-SPREAD MISCHIEF	-SPREAD CORRUPTION		REFORMS				(HE)
							-NULLIFY-MAKE FALSE

SURELY PROVE IT WRONG: FOR ALLAH DOES NOT PROMOTE

THE WORK OF MISCHIEF MAKERS.★

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْبُجْرُمُونَ ۝

ARE	CRIMINAL	(HE)	HATED	AND	(HE)	WITH	THE	ALLĀH	(HE)	AND
		-DISLIKED		EVEN	HIS	WORDS	-TRUTH-REALITY		-ESTABLISHES-MAKES TRUE	

BY HIS WORDS ALLAH VINDICATES THE TRUTH

MUCH AS THE CRIMINALS MAY DISLIKE IT!"★

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ

(O)	(U)	(H)	(A)	(FE)	EX-	(TH)	(Y)
FEAR	UPON	HIS	A-OF	(FEW)	EX-	FOR	(HE)
		-NATION	-FITN	OFFSPRING	CEPT	-MUSĀ	-LARE
LORD	IT	-PEOPLE	-FROM			-MOSES	BELIEVED NOT

NONE BUT A FEW YOUTH FROM HIS OWN PEOPLE

BELIEVED IN MUSA (MOSES), BECAUSE OF THE FEAR

مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ

(F)	(I)	(A)	(H)	(T)	(T)	(A)	(F)	(F)
-FIR'AWN	IN-	AND	(HE)	PUTS IN	-THAT	THEIR	AND	-FIR'AWN
	DEED		THEM	TRIAL	-LEST	-CHIEFS		-FROM
-PHAROAH			THEM	-PEOPLE		-LEADERS		-OF

OF FIR'AUN (PHARAOH) AND HIS CHIEFS, LEST THEY SHOULD

PERSECUTE THEM; AND CERTAINLY FIR'AUN WAS

لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ، وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ وَقَالَ

(H)	(A)	(T)	(S)	(I)	(A)	(T)	(I)	(S)
(HE)	AND	THOSE WHO	SURELY	INDEED	AND	THE	IN	SURELY
		-ARE EXTRAVAGANT	FROM	HE		-EARTH	(BOTH)	-ARROGANT
SAID		-EXCEED LIMITS				-LAND		-MIGHTY

MIGHTY IN THE LAND AND WAS ONE OF THOSE WHO DID NOT

HESITATE TO TRANSGRESS ANY LIMIT. * MUSA SAID:

مُوسَى يَقَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا

(Y)	(T)	(I)	(Y)	(Y)	(I)	(M)	(O)	(M)
(YOU'ALL)	THEN	-IN	YOU	YOU	IF	MY	O	-MUSĀ
	(ONLY)	-WITH	(ALL)	(ALL)		-PEOPLE		-SĀH
-TRUST!	UPON	ALLĀH	BELIEVED	WERE		-NATION		-MOSES

"O MY PEOPLE! IF YOU BELIEVE IN ALLAH,

THEN PUT YOUR TRUST IN HIM,

إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا،

(W)	(A)	(T)	(S)	(A)	(O)	(Y)	(I)
WE	ALLĀH	(ONLY)	SO	(ARE)	(O)	YOU	IF
-TRUSTED		-BELIEVE		-MUSLIMS		(ALL)	
-RELIED	UPON	THEY	SAID	-ONES		WERE	
		SAID		SUBMISSIVE			

IF YOU ARE REALLY MUSLIMS." * AND

THEY REPLIED: "IN ALLAH DO WE PUT OUR TRUST.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٥٥ وَنَجِّنَا

(YOU) SAVE!	AND	THOSE WHO	FOR THE	A	(YOU) MAKE!	DO	OUR (O)
US		-ARE UNJUST -DO WORN	MANKIND PEOPLE	-FITNAH -TRAIL	US	NOT!	LORD

OUR LORD, MAKE US NOT A TRIAL FOR THE UNJUST

PEOPLE (ZALIMUN).★ AND SAVE US

بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٥٦ وَأَوْحَيْنَا

WE	-DID WAHY	AND	THOSE WHO	THE	FROM	WITH
	-INSPIRED -INDICATED		-DENY -DISBELIEVE	-NATION -PEOPLE		YOUR MERCY

BY YOUR MERCY FROM THE DISBELIEVING FOLK."★

AND WE INSPIRED

إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّأَ لِقَوْمِكُمْ مَا بَدَّرَ

IN	YOUR	FOR	THEY (TWO)	THAT	HIS	AND	-MUSĀ	(TO)
EGYPT	(BOTH)	PEOPLE	-SETTLE -MAKE HOME		BROTHER		MOSES	

MOSES AND HIS BROTHER (SAYING) TAKE DWELLINGS

FOR YOUR PEOPLE IN EGYPT, ★

بُيُوتًا وَأَجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ

THE	(YOU ALL)	AND	A	YOUR	(YOU ALL)	AND	(SOME)
-ṢALĀH -PRAYER	-ESTABLISH -PERFORM		-QIBLAH -CENTRE	HOUSES	MAKE!		HOUSES

AND MAKE YOUR DWELLINGS AS PLACES FOR YOUR WORSHIP

AND OFFER PRAYERS PERFECTLY (IQAMAT-AS-SALAT)

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ٥٧ وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ

INDEED	OUR (O)	-MUSĀ	(HE)	AND	(TO)	THOSE WHO	(YOU) GIVE	A
YOU (ALL)	-RABB -LORD	-MOSES	SAID		-BELIEVE -ARE BELIEVERS		GOOD NEWS	D

AND GIVE GLAD TIDINGS TO THE BELIEVERS."★

AND, MOSES SAID, "OUR LORD, YOU HAVE INDEED

أَتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَآهَ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي

IN	WEALTH	AND	ADORNMENT	HIS	AND	-FIR'AWN	YOU
						-PHARAOH	GAVE

BESTOWED ON FIR'AUN AND HIS CHIEFS

SPLENDOR AND WEALTH IN

الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ

YOUR	FROM	SO (THAT)	OUR	THE	THE
		THEY			
		LEAD	-RABB	-NEARER	
		ASTRAY	-SUSTAINER	-WORLDLY	LIFE

THIS WORLDLY LIFE. OUR RABB, HAVE YOU DONE THIS

SO THAT THEY MAY MISLEAD PEOPLE FROM YOUR WAY?

رَبَّنَا اطِّبَسْ عَلَىٰ أَمْوَالِهِمْ وَأَشْدُدْ عَلَىٰ

UPON	(YOU)	AND	THEIR	UPON	(YOU)	OUR
					ERASE!	
	HARDEN!		WEALTH		-DESTROY!	-RABB
					-ERADICATE!	-SUSTAINER

OUR RABB, DESTROY THEIR WEALTH

AND HARDEN

قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٥٨﴾

THE	THE	THEY	TILL	THEY	SO	THEIR
PAINFUL	-TORMENT	SEE		BELIEVE	NOT	HEARTS
	-PUNISHMENT					

THEIR HEARTS, SO THAT THEY MAY NOT BELIEVE UNTIL

THEY SEE THE PAINFUL PUNISHMENT."*

قَالَ قَدْ أُجِيبَتِ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا

DO	AND	YOU (TWO)	SO	PRAYER	(IT / SHE)	IN	(HE)
		REMAIN	(OF)		WAS		
NOT!		-FIRM!	YOU		-ACCEPTED	FACT	SAID
		-STEADFAST!	(TWO)		-ANSWERED		
					POSITIVELY		

ALLAH REPLIED: "YOUR PRAYER SHALL BE ANSWERED!

SO REMAIN STEADFAST AND DO NOT

تَتَّبِعَنَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾ وَجُوزَنَا

WE	AND	THEY	(DO)	(OF)	-PATH	(YOU TWO)
CROSSED		KNOW	NOT	THOSE WHO	-WAY	FOLLOW!

FOLLOW THE PATH OF THOSE WHO HAVE NO KNOWLEDGE. * RESTORE

WE LED

بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَ

AND	-FIR'AWN	(HE)	SO	THE	(OF)	WITH
		FOLLOWED		THEY	-ISRĀ'ĪL (YA'QŪB)	-BANĪ
	-PHARAOH	THEM		THEY	-ISREAL (JACOB)	-CHILDREN

THE CHILDREN OF ISRAEL ACROSS THE SEA. THIS WORLDLY LIFE.

FIR'AUN AND SO THAT THEY MAY MISLEAD PEOPLE FROM YOUR WAY?

جُنُودَهُ بَغِيًّا وَعَدُوًّا حَتَّىٰ إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ

(IT)	(DUE TO)	AND	(DUE TO)	HIS
-OVERTOOK	-ENMITY		-ENMITY	UPON
WHEN	UNTIL		-TRANS-	-ARMY
			-GRESSION	-FORCES
-REACHED			REBELLION	
DROWNING	HIM			

HIS HOSTS PURSUED THEM WITH WICKEDNESS OUR RABB, DESTROY

AND OPPRESSION, UNTIL WHEN DROWNING, AND HARDEN

قَالَ أَمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ

-IN	(IT / SHE)	WHO	EX-	(IS)	NOT	INDEED	I	THE	(HE)
-WITH		WHO	CEPT	ANY					
HIM	BELIEVED			-ILĀH		HE	BELIEVED		SAID
				-DEITY					
				-GOD					

HE CRIED OUT: THEIR HEARTS, SO THAT THEY MAY NOT BELIEVE UN

"I BELIEVE THAT THERE IS NO GOD BUT HIM IN WHOM THEY SEE THE PAINFUL PUNISHMENT"

بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٥٩﴾ أَلَّن

WHAT	ARE	THOSE WHO	(AM)	I	AND	(OF)	-BANĪ
NOW			FROM				-CHILD-
	-MUSLIMS					-ISRĀ'ĪL (YA'QŪB)	REN
	-SUBMISSIVE					-ISRAEL (JACOB)	

THE CHILDREN OF ISRAEL BELIEVE AND I HAVE BECOME ONE OF THE

MUSLIMS. * "IN RESPONSE IT WAS SAID TO HIM:" NOW YOU BELIEVE!

وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠﴾

SPREAD -MISCHIEF -CORRUPTION	THOSE WHO	FROM	YOU	AND	BEFORE (OF THAT)	YOU (HE) -DECED -JUDGES DISOBEYED	IN FACT	WHILE
------------------------------------	-----------	------	-----	-----	---------------------	---	------------	-------

BUT A LITTLE WHILE BEFORE YOU WERE DISOBEYENT

AND ONE OF THE MISCHIEF-MAKERS! *

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ

(OF) YOU	(IS) -BEHIND -(AFTER)	FOR	SO (THAT)	WITH	WE	SO
EVER	WHO	YOU	YOUR	SAVE	YOU	TODAY
	EVER	BE / BECOME	BODY	YOU		

WE SHALL SAVE YOUR BODY THIS DAY, SO THAT YOU MAY BECOME

A SIGN FOR THE SUCCEEDING GENERATIONS:

آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا

OUR	AYĀT	FROM	THE	-FROM	MANY	IN-	AND	A
-VERSES -SIGNS						DEED		SIGN

INDEED MANY AMONG MANKIND

ARE HEEDLESS OF OUR SIGNS! *

لَعَلَّوْنَ ﴿١١﴾ وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مَبَوَّأً

A PLACE OF	(OF)	-BANĪ	WE	CER-	AND	(ARE) (TI) SURELY ONES -HEEDLESS -UNAWARE
-DWELLING -SETTLEMENT	-ISRĀ'IL (YA'QŪB) -ISRAEL (JACOB)	-CHILD- RED	SETTLED	TAINLY		

WE SETTLED THE CHILDREN OF ISRAEL

IN A RESPECTABLE DWELLING PLACE

صِدْقٍ وَرَزَقْنَهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا

THEY DIFFERED	SO	(THINGS)	THE	FROM	WE PROVIDED -RIZO -SUSTENANCE THEM	AND	(OF) -TRUTH -GOOD
WITH EACH OTHER	NOT	-PURE -GOOD					

AND PROVIDED THEM WITH THE GOOD THINGS OF LIFE.

THEY DID NOT CAUSE DISSENSION

حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ

UNTIL	(HE)	YOUR	INDEED	THE	(IT)	TILL
BETWEEN	-DECREES	BEFORE	KNOWLEDGE	THEM	CAME	
THEM	-JUDGES	-RABB			(TO)	
	-DECIDES	-SUSTAINER				

UNTIL AFTER KNOWLEDGE HAD COME TO THEM.

SURELY, YOUR RABB WILL JUDGE BETWEEN THEM.

يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ فَإِن

SO	THEY	IN	THEY	(OF)	THE	(ON)
IF	-DIFFER	YOUR	-WERE	WHAT	-QIYAMAH	DAY
	-DISPUTE	IT	-(USED TO)	EVER	-STANDING	
	WITH EACH OTHER				(BEFORE	
					ALLAH)	

IN THOSE MATTERS IN WHICH THEY CAUSED

DISSENSION ON THE DAY OF RESURRECTION. ★ IF

كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ

THOSE	THEN	TO	WE	FROM	DOUBT	(ARE)	YOU
WHO	(YOU)	YOU	DOWN	WHAT			
	ASK!		-REVEALED	EVER			

YOU ARE IN DOUBT REGARDING WHAT WE HAVE REVEALED TO YOU,

ASK THOSE WHO HAVE BEEN

يَقْرَءُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ ۗ لَقَدْ جَاءَكَ

(IT)	CERTAINLY	BEFORE	FROM	THE	THEY
CAME					PLACING
(TO)	(OF)		CHILD-	ISRAELI (Y'AOUB)	-DOWELLING
YOU	YOU		RED	ISRAELI (JACQUB)	-SETTLING
				BOOK	READ

READING THE BOOK BEFORE YOU.

IN FACT, THE TRUTH HAS INDEED COME TO YOU

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ۗ

THOSE WHO	FROM	YOU	SO	YOUR	FROM	THEY	THE
						-HAQQ	
		DEFINITELY	DO	-RABB		-TRUTH	
		BE!	NOT!	-SUSTAINER		-REALITY	

FROM YOUR RABB: AND PROVIDED THEM WITH THE GOOD THINGS OF

THEREFORE, DO NOT BE OF THOSE WHO DOUBT, ★

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ

(OF)	WITH	THEY	THOSE	FROM	YOU	DO	(OF)
(OF)	-ĀYĀT	THEY	THOSE	FROM	YOU	DO	(OF)
ALLĀH	-SIGNS	BELIED	WHO		DEFINITELY	NOT!	AND
	-VERSES				BE!		

AND DO NOT JOIN THOSE

WHO DENY THE REVELATIONS OF ALLAH;

فَتَكُونَنَّ مِنَ الْخُسْرَيْنِ ۝ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

(IT / SHE)	THOSE	INDEED	THOSE WHO	-FROM	CONSEQUENT-
WAS -HAQQ	THOSE	INDEED	THOSE WHO	-FROM	LY
-ESTABLISHED	WHO	-LOSE	-OF	YOU (WILL)	
-PROVED TRUE		-ARE LOSERS		BE	

OTHERWISE YOU WILL BECOME ONE OF THE LOSERS. ★

IN FACT, THOSE

عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ۖ وَلَوْ جَاءَتْهُمْ

(IT / SHE)	EVEN	THEY	NOT	(OF)	-UPON
CAME	EVEN	(WILL)	NOT	YOUR	-AGAINST
(TO)	IF	BELIEVE	-RABB	WORD	THEM
THEM			-SUSTAINER		

AGAINST WHOM THE WORD OF YOUR RABB

HAS PROVED TRUE WILL NOT BELIEVE, ★ EVEN IF

كُلِّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ۝ فَلَوْلَا

SO	THE	THE	THEY	UNTIL	(OF)	-ALL
WHY	THE	-TORMENT	SEE		-ĀYAH	
NOT	PAINFUL	-PUNISHMENT			-SIGN	-EVERY

EVERY SIGN SHOULD COME TO THEM,

UNTIL THEY *THEMSELVES* SEE THE PAINFUL PUNISHMENT. ★

كَانَتْ قَرْيَةٌ أَمَدَتْ فَفَعَعَهَا إِيْمَانُهَا إِلَّا قَوْمٌ

A	EX	ITS	SO	(IT / SHE)	A	(IT / SHE)
-NATION	CEPT	-ĪMĀN	-PROFITED	BELIEVED	-TOWN	WAS
-PEOPLE		-BELIEF	-BENEFITTED		-DWELLING	

THERE ANY TOWN WHICH *SEEING THE SCOURGE*, BELIEVED,

AND THEIR BELIEF PROFITED THEM EXCEPT THE PEOPLE

يُونُسُ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ

(OF)	THE	-TORMENT	FROM	WE	THEY	WHEN	(OF)
-DISGRACE	-PUNISH-						-YUNUS
-HUMILIATION	MENT	THEM	REMOVED	BELIEVED			-JONAH

OF YUNUS (JONAH)? WHEN THEY BELIEVED,

WE REMOVED FROM THEM THE DISGRACEFUL SCOURGE

فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٠١﴾ وَلَوْ

AND	-AN	TO	WE	AND	THE	THE	IN
APPOINTED			BENEFITTED		-NEARER		
IF	TIME		THEM		-WORLDLY	LIFE	
	-A WHILE						

AND ALLOWED THEM TO ENJOY THEIR WORLDLY LIFE FOR A WHILE.

IF IT HAD BEEN

شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مَنْ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا

(AS)	ALL	THE	(IS)	WHO	SURELY	YOUR	(HE)
TOGETHER	(OF)	-LAND	IN	EVER	(HE)	-RABB	WILLED
	THEM	-EARTH			BELIEVED	-SUSTAINER	

THE WILL OF YOUR RABB THAT ALL THE PEOPLE OF THE WORLD SHOULD

BE BELIEVERS, ALL THE PEOPLE OF THE EARTH WOULD HAVE BELIEVED

أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

-BELIEVERS	THEY	UNTIL	THE	YOU	THEN	WILL?
-ONES WHO BELIEVE	-BE		-MANKIND	-COMPEL	WHY	
	-BECOME		-PEOPLE	-FORCE	YOU	

WOULD YOU THEN COMPEL MANKIND AGAINST THEIR

WILL TO BELIEVE? ★

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَ

AND	(OF)	WITH	EX-	(IT / SHE)	THAT	FOR	(IT)	NOT	AND
	ALLĀH	PERMISSION	CEPT	BELIEVES		ANY	WAS		
						SOUL	(IS)		

IT IS NOT POSSIBLE FOR ANYONE TO BELIEVE EXCEPT BY THE

PERMISSION OF ALLAH, AND

يَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

THEY -USE INTELLECT -UNDERSTAND -RATIONALIZE	(DO)	THOSE	UPON	THESE	THE	(HE)
	NOT	WHO		FILTH/	MAKES	

HE THROWS FILTH ON THOSE WHO

DO NOT USE THEIR COMMON-SENSE. *

قُلْ انظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا

NOT	AND	THE	AND	THE	(IS)	WHAT	(YOU ALL)	(YOU)
		-LAND -EARTH		-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	IN		LOOK!	SAY!

SAY: "LOOK AT WHATEVER EXISTS IN THE HEAVENS

AND THE EARTH."

تَغْنِي الْآيَاتِ وَالنَّذْرِعَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

THEY	(DO)	A	-NATION	-FROM	THE	AND	THE	(IT / SHE)
BELIEVE	NOT	-PEOPLE	-FOR	-WARNING			-ĀYĀT- -SIGNS	-AVAILS -BENEFITS

SIGNS AND WARNINGS DO NOT BENEFIT THOSE PEOPLE

WHO DO NOT BELIEVE. *

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا

THEY	(OF)	DAYS	LIKE	EX-	THEY	THEN
PASSED AWAY	THOSE WHO			CEPT	WAIT	-NOT -DO?

NOW ARE THEY WAITING FOR EVIL DAYS LIKE THE ONES

THAT BEFELL THE PEOPLE WHO PASSED AWAY

مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِّنْ

-FROM	(AM)	INDEED	SO	(YOU)	BEFORE	FROM
-AMONG	(ALL)	WAIT!	(YOU ALL)	SAY!	(OF) THEM	BELIEVE

BEFORE THEM?

SAY: "WAIT IF YOU WILL; I TOO WILL WAIT WITH YOU."

الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٢٢﴾ ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ

-THUS	THEY	THOSE	AND	OUR	WE	THEN	THEY
-LIKE	WISDOM	BELIEVED	WHO	MESSENGERS	-RESCUE	-SAVE	THOSE WHO
							UNDERSTAND
							WAIT

WHEN SUCH A TIME COMES, WE RESCUE OUR RASOOLS

AND THOSE WHO BELIEVE - THIS IS OUR WAY;

حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّي الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾ قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ

IF	THE	(YOU)	THOSE WHO	WE	UPON	A
-PEOPLE			-BELIEVE	-SAVE	US	DUTY
-MANKIND		SAY!	-ARE BELIEVERS	-RESCUE		(INCUM- BENT)

IT IS BUT RIGHT THAT WE RESCUE THE BELIEVERS. ★

SAY : " O PEOPLE!

كُنْتُمْ فِي شَكِّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ

THOSE	I	THEN	MY	-DĪN	-FROM	ANY	IN	YOU
-WORSHIP								(ALL)
-SERVE	(DO)	-DIVINE	-RE-					WERE
-OBEY	NOT	WAY OF LIFE	GARDING		DOUBT			

DOUBT MY DEEN (RELIGION) IF YOU WILL,

BUT NEVER WILL I WORSHIP THOSE

تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي

WHEN	ALLĀH	I	BUT	(OF)	-BESIDES	FROM	YOU (ALL)
		-WORSHIP					-WORSHIP
		-SERVE		ALLĀH	-OTHER		-SERVE
		-OBEY			THAN		-OBEY

THAT YOU WORSHIP BESIDES ALLAH.

I WORSHIP ALLAH, WHO HAS

يَتَوَفَّكُم ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٤﴾

	THOSE WHO	-FROM	I	TH	I	AND	(HE)
-BELIEVE			-BE	A	WAS		-RECALLS FULLY
-ARE BELIEVERS	-OF	-BECOME		T	ORDERED		-GIVES DEATH (TO)
							YOU (ALL)

THE POWER TO CAUSE YOUR DEATH,

AND I AM COMMANDED TO BE ONE OF THE BELIEVERS. ★

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا، وَلَا تَكُونَنَّ

FOR	YOU	DO	AND	(AS)	FOR	YOUR	(YOU)	THAT	AND
DEFINITELY	BE!	NOT!		-UPRIGHT	THE	FACE	-MAINTAIN!	AND	
				-UNSWERV- INGLY	WHO		-ESTABLISH!	AND	
					-DIN -DIVINE WAY OF LIFE		-FIRMLY!	AND	
							-SET STRAIGHT!		

I AM FURTHER COMMANDED: "DEDICATE YOURSELF TO THE DEEN

(RELIGION) IN ALL UPRIGHTNESS AND BE NOT

مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝ وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا

WH	(OF)	-BESIDES	FROM	YOU	DO	AND	THOSE WHO	FROM
A		-OTHER		-CALL!	NOT		-DO SHIRK	
T	ALLĀH	THAN		-INVOKE!			-ASSOCIATE	WITH
							PARTNERS	ALLĀH

OF THE MUSHRIKEEN (WHO ASSOCIATE OTHER DEITIES WITH ALLAH). *

DO NOT PRAY TO OTHERS THAN ALLAH WHO

لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ، فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا

THEN	SO	YOU	THEN	(IT)	NOT	AND	(IT)	NOT
	INDEED	DID	IF	HARMS			-BENEFITS	
	YOU	SUSTAINER	EVERY	YOU			-PROFITS	

CAN NEITHER BENEFIT NOR HARM YOU,

FOR IF YOU DO, YOU SHALL CERTAINLY BECOME

مِّنَ الظَّالِمِينَ ۝ وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا

THEN	WITH	ALLĀH	(HE)	IF	AND	THOSE WHO	(ARE)
NOT	ANY		TOUCHES			-WRONG	-FROM
	HARM		YOU			-INJUSTICE	-OF

ONE OF THE WRONGDOERS. *

IF ALLAH AFFLICTS YOU WITH A CALAMITY, NONE CAN

كَاشَفَ لَهُ إِلَّا هُوَ، وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ

ANY	(MA)	(HE)	IF	AND	HE	(IS)	-ANY
ONE TO	THEN	WANTS				FOR	REMOVER
-TURN		YOU				EX-CEPT	-ONE TO
AWAY	NOT	GOOD				IT	REMOVE
-REPEL							

REMOVE IT BUT HE;

AND IF HE INTENDS TO BESTOW A FAVOR, NONE CAN WITHHOLD

لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ

HE	AND	HIS	FROM	(HE)	WHO	WITH	(HE)	HIS	FOR
		-WORSHIPPERS -SERVANTS		WILLS	EVER	IT	REACHES	-FADL -BOUNTY -GRACE	

HIS BOUNTY. HE BESTOWS IT ON WHOMSOEVER OF HIS SERVANTS

HE PLEASES; HE IS

الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۝ قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ

(IT)	CAME (TO)	IN	THE	O	(YOU)	(ALONE IS)	THE	(ALONE IS)	THE
YOU	(ALL)	FACT	-PEOPLE -MANKIND		SAY!	ALWAYS ALL MERCIFUL		MOST FORGIVING	

THE FORGIVING, THE MERCIFUL." ★

O MUHAMMAD, DECLARE: "O MANKIND!

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ، فَمَنْ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي

(HE)	RECEIVES	THEN	(HE)	RECEIVED	SO	YOUR	FROM	THE
	GUIDANCE	INDEED (NOT BUT)		GUIDANCE	WHO EVER	-RABB -SUSTAINER		-HAQQ -TRUTH -REALITY

THE TRUTH HAS COME TO YOU FROM YOUR RABB!

HE THAT FOLLOWS GUIDANCE (RIGHT WAY) FOLLOWS IT

لِنَفْسِهِ، وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا، وَمَا

NOT	AND	-UPON -AGAINST	(HE)	THEN	(HE)	WHO	AND	FOR
		IT (HER)	STRAYS	INDEED (NOT BUT)	STRAYED	EVER		HIS (OWN) SELF

FOR HIS OWN GOOD AND HE THAT GOES ASTRAY

DOES SO AT HIS OWN RISK;

أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ۝ وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ

(IT) IS	DIVINELY	WHAT	(YOU)	AND	IN THE LEAST	(AM)	UPON
YOU	-INDICATED -INSPIRED	EVER	FOLLOW!		-TRUSTEE -DISPOSER OF AFFAIRS	YOU (ALL)	

FOR I AM NOT A CUSTODIAN OVER YOU." ★

O PROPHET, FOLLOW WHAT IS REVEALED TO YOU

وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

(OF)	THOSE WHO	(IS)	HE	AND	ALLĀH	(HE)	TILL	(YOU ALL)	AND
-JUDGES						-DECIDES		BE	
-DECIDES	HIM	BEST			BEN	-JUDGES		PATIENT!	

AND BE PATIENT TILL ALLAH PASSES HIS JUDGEMENT, FOR HE IS THE BEST OF ALL THE JUDGES.

آيَاتُهَا ١٢٣ (١١) سُورَةُ هُودٍ مَكِّيَّةٌ - (٥٢) رُكُوعَاتُهَا ١٠

-RUKŪ' SECTION	10	MAKKAN	HŪD	-SŪRAH CHAPTER	11	ĀYĀT VERSES	123
----------------	----	--------	-----	----------------	----	-------------	-----

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

الزَّفْرَكَتِبْ أُحْكِمَتْ آيَتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ

(NEAR)	FROM	(IT / SHE) WAS EXPLAINED	THEN	ITS	(IT / SHE)	(THIS IS)	ALIF
		-OPENLY			-ĀYĀT	WAS	LĀM
		-IN DETAILS			-VERSES	STRENGTHENED	RĀ

ALIF L'ĀM R'Ā. THIS BOOK, WHOSE VERSES ARE PERFECTED AND ISSUED IN DETAIL BY THE ONE WHO IS

حَكِيمٌ خَيْرٌ ۙ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۗ إِنِّي لَكُمْ

(AM)	INDEED	ALLĀH	EX-	YOU (ALL)	THAT	ONE	(OF)
FOR			CEPT	-WORSHIP		ALWAYS	ALWAYS
YOU	I			-SERVE	NOT	ALL	ALL
(ALL)				-OBEY		AWARE	WISE

ALL-WISE. ALL-AWARE. * TEACHES THAT YOU SHOULD WORSHIP NONE BUT ALLAH - INDEED I AM

مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ۙ وَإِنْ أَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ

THEN	(FROM)	(YOU ALL)	AND	A	AND	FROM
	YOUR			-BEARER OF		
	-RABB	SEEK		GLAD		
	-SUSTAINER	FORGIVENESS!		TIDINGS		WARNER HIM

A WARNER AND BEARER OF GOOD NEWS FROM HIM TO YOU. * YOU SHOULD SEEK FORGIVENESS OF YOUR RABB AND

تُوبُوا إِلَيْهِ يُتَّعَمَّكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ

A	TO	A	A	(CONSEQUENTLY) HE (WILL)	TO	(YOU ALL) DO TAWBAH!
TERM		GOOD	BENEFIT	BENEFIT(S) YOU (ALL)	HIM	-TURN IN REPENTANCE!

TURN TO HIM IN REPENTANCE;

HE WILL GRANT YOU GOOD PROVISIONS UNTIL AN APPOINTED

مُسَيِّئًا وَيُؤْتِي كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ۗ وَإِن

IF	AND	HIS -FADL	(OF) -GRACE	-OWNER	-ALL	(CONSEQUENTLY)	AND	A
		-GRACE -BOUNTY	-BOUNTY -FADL	-POSSESSOR	-EVERY	(HE) GIVES		FIXED

TERM, AND BESTOW HIS GRACE

ON EVERYONE WHO HAS MERIT! BUT IF

تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٣٠﴾

A	(OF) A	-TORMENT	UPON	I	SO	YOU (ALL)
GREAT	DAY	-PUNISHMENT	YOU (ALL)	FEAR	INDEED	TURN AWAY

YOU TURN AWAY (PAY NO HEED),

I FEAR FOR YOU THE PUNISHMENT OF A GREAT DAY.

إِلَىٰ اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣١﴾

(IS) ALWAYS -ABLE	(OF)	-ALL	UPON	HE	AND	YOUR	ALLAH	(IS) ONLY
-POWERFUL -OMNIPOTENT	THING(S)	-EVERY				RETURNING		TO

TO ALLAH YOU SHALL ALL RETURN

AND HE HAS POWER OVER EVERYTHING.

إِنَّمَا أَنفُسُهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۗ أُولَٰئِكَ لَئِيْلَآئِنَّمَا تُرَدُّ

BEWARE!	FROM	SO (THAT)	THEIR	THEY	INDEED	BE-
HIM	THEY (SEEK TO) HIDE		-CHESTS -BREASTS	FOLD	THEY	WARE!

BEHOLD! THEY COVER UP THEIR CHESTS

TO CONCEAL THEIR THOUGHTS FROM HIM! BEWARE!

حِينَ يَسْتَعِشُونَ ثِيَابَهُمْ ۖ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ

THEY -CONCEAL KEEP -SECRET	W H A T	(HE) KNOWS	(WITH) THEIR GARMENTS	THEY SEEK TO COVER	WHEN
-------------------------------------	------------------	---------------	-----------------------------	--------------------------	------

WHEN THEY COVER THEMSELVES WITH THEIR GARMENTS,

HE KNOWS WHAT THEY CONCEAL

وَمَا يُعْلِنُونَ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

(OF) -BREASTS -CHESTS	THE	WITH SECRETS	(IS) ALWAYS ALL KNOWING	INDEED HE	THEY -REVEAL -ANNOUNCE	W H A T	A N D
-----------------------------	-----	-----------------	----------------------------------	--------------	------------------------------	------------------	-------------

AND WHAT THEY REVEAL,

FOR HE KNOWS EVEN THE INMOST SECRETS OF THE CHESTS.

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	Ḍ	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	.	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	ـَ		كُتِبَ	
				KA+TA+BA	
KASRAH	I =	ـِ		كِتَاب	
				KI+TĀB	
DAMMAH	U =	ـُ		كُتِبَ	
				KU+TI+BA	

LONG VOWELS

Ā =	ـَا		كَاتِب	
			KĀ+TIB	
Ī =	ـِي		قِيلَ	
			QĪ+LA	
Ū =	ـُو		كُونُوا	
			KŪ+NŪ	

DIPHTHONGS

AW =	ـَاو		كَوْن	
			KAWN	
AI =	ـَاي		كَيْ	
AY			KAI KAY	

SHADD - GEMINATION

YY	يِّي		AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَو		AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول
NN	نِن		AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR`ĀN"

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allāh bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahī (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ____ of the Qur'ān

- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)

- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subhānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭawī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwīsh, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfīz Nadhār Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

